



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA
La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIOHUMANÍSTICA

TÍTULO DE LICENCIADA DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN MENCIÓN
LENGUA Y LITERATURA

**Los Ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el
ámbito educativo.**

TRABAJO DE TITULACIÓN

AUTORA: Ortega Chuquimarca, Carmen Maricela

DIRECTOR: Martínez de Lara, Ángel, Dr

CENTRO UNIVERSITARIO: ALAMOR

2016 / 2017

APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Doctor.

Ángel Martínez de Lara

DOCENTE DE LA TITULACIÓN.

De mi consideración:

Que el presente trabajo de fin de titulación denominado: Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo, realizado por Carmen Maricela Ortega Chuqimarca, ha sido debidamente orientado y revisado, por tanto, se aprueba su presentación.

Loja, febrero 2017

f).....

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo Carmen Maricela Ortega Chuquimarca, declaro ser la autora del trabajo de fin de titulación Proyecto de Investigación: *Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo*, en calidad de estudiante de la titulación ciencias de la educación mención Lengua y Literatura el cual se desarrolla bajo la tutoría del Dr. Ángel Martínez, eximo a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes de posibles reclamos o acciones legales. Además, certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico vigente de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: "Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis o trabajos de titulación que se realicen con el apoyo financiero, académico constitucional (operativo) de la Universidad".

f).....

Carmen Maricela Ortega Chuquimarca

C.I. 0705304418

DEDICATORIA

La presente tesis está dedicada a Dios quien me ha dado vida, salud, fortaleza y sabiduría para así poder concluir mi carrera profesional.

A mis amados padres: Benigno Ortega y Carmelina Chuquimarca, quienes han sido el pilar fundamental, mi motivación e inspiración en mi formación como profesional, que con amor, trabajo y sacrificio en todos estos años han logrado cumplir mis sueños más anhelados.

Realmente ha sido un privilegio ser su hija, son los mejores padres del mundo.

También dedico este trabajo a todos mis queridos hermanos quiénes con su apoyo y sus sabias palabras no me han dejaban decaer para seguir adelante y siempre sea perseverante y cumplir con mis ideales.

Carmen Maricela Ortega Chuquimarca.

AGRADECIMIENTO

En primer lugar agradezco a Dios ya que él siempre me ha brindado su bendición, paciencia y fuerza para sacar adelante este proyecto.

Mi especial agradecimiento a la coordinadora de tesis Mgtr Rosario Requena y a mi director Dr. Ángel Martínez de Lara, quienes han aportado en la realización de este trabajo a través de sus indicaciones permanentes y correcciones, y la paciencia que ha demostrado tener para sacar adelante este trabajo. A la UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA, por haberme permitido entrar a sus estancias académicas y mejorar mi vida en lo profesional y en lo espiritual.

Sin desmejorar lo dicho, expreso en estas líneas mi agradecimiento especial a mis padres el Sr. Benigno Ortega y Carmelina Chuquimarca, quienes han sido el soporte de mi vida; nada he logrado sin ellos y nada será suficiente para compensar sus años de sacrificio. También agradezco a mis queridos hermanos quienes también me han apoyado moral y económicamente, y a todas esas lindas personas que con sus sabias palabras me motivaban a continuar con mi meta.

Carmen Maricela Ortega Chuquimarca

ÍNDICE

CARÁTULA.....	i
APROBACIÓN DE LA TUTORA DEL TRABAJO DE FIN DE TITULACIÓN.....	ii
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS.....	iii
DEDICATORIA.....	iv
AGRADECIMIENTO.....	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS.....	vi
RESUMEN.....	1
ABSTRACT.....	2
INTRODUCCIÓN.....	3

CAPÍTULO I: MARCO TEÓRICO

1. La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo.....	7
1.1. La comunicación.....	7
1.2. El habla.....	8
1.3. Niveles y funciones del lenguaje.....	9
1.4. Los Modismos.....	14
1.5. Los vocablos-ecuatorianismos.....	15
2. La lengua como identidad cultural y social del Ecuador.....	19
2.1. La lengua.....	20
2.2. Lengua y Sociedad.....	21
2.3. La comunicación intercultural.....	22
2.4. Vocablos delimitados para la investigación.....	23

CAPÍTULO II. DISEÑO METODOLÓGICO PARA LA INVESTIGACIÓN

2.1. Estudio empírico.....	27
2.2. Tipo de investigación.....	28
2.3. Diseño de la investigación.....	28
2.4. Contexto.....	29

2.4.	Población que se investigara.....	29
2.5.	Instrumentos.....	30

CAPÍTULO III. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

3.1.	Contraste de los significados.....	32
3.2.	Representatividad de los ecuatorianismos.....	43
3.3.	Frecuencia y vigencia de los vocablos.....	69
3.4.	Propuesta.....	93
4.	Conclusiones y recomendaciones... ..	99
5.	Bibliografía.....	101
6.	Anexos.....	103

RESUMEN

Esta investigación, que se ajusta al estudio de los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo en nuestro país, se enfoca en el estudio de la cultura ecuatoriana al analizar el uso, significación, frecuencia y vigencia de los vocablos ecuatorianos en conexión con la identidad y representatividad nacionales.

Se presenta aquí el resultado del estudio de los vocablos ecuatorianismos como parte de la diversidad cultural de los nacidos en este país, y se explica si los términos que se utilizan en el proceso de comunicación son originales y si al serlo son parte de su identidad cultural. Además se procura valorar el volumen expresivo de los ciudadanos profesionales y no profesionales como herramienta para mejorar el conocimiento y la educación. Se encuestó a 10 personas, mitad profesionales con título académico y la otra mitad no profesionales. Todos ellos en el rango de edad entre 18 y 67 años. Para la recolección de datos se seleccionó un listado de 50 ecuatorianismos con el significado del Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española-(DLE), 2014.

PALABRAS CLAVE: Vocablos, ecuatorianismos, identidad cultural, ámbito educativo, representatividad nacional.

ABSTRACT

This research, which conforms to the study of Ecuadorianism as elements of cultural and social identity in the educational field in our country, focuses on the study of Ecuadorian culture in analyzing the use, significance, frequency and validity of the Ecuadorian words in connection with national identity and representativeness.

This work accommodates the study of Ecuadorianism as part of its cultural diversity, in order to explain if the terms used in the communication process are original and if they are part of cultural identity. It also seeks to value the expressive volume of professional and non-professional citizens as a tool to improve knowledge and education. Ten people were surveyed, half of whom are professionals with an academic degree and the other half are non-professionals. All of them in the age range between 18 and 67 years. For the collection of data, a list of 50 Ecuadorianisms selected from the Dictionary of the Royal Academy of the Spanish Language (DLE), 2014, was used.

KEYWORDS: Vocablos, ecuatorianismos, cultural identity, educational field, national representativity.

INTRODUCCIÓN

Este trabajo de fin de titulación TFT se enfoca en el estudio de los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo y se desarrolló en el cantón Puyango, provincia Loja con la participación y colaboración de 10 personas, de las cuales 5 tienen título profesional y las otras 5 no lo tienen.

La intención de esta investigación es estudiar los términos o palabras que usan los habitantes del Ecuador, analizar su aplicación en el ambiente educativo. Asimismo se intenta identificar los términos empleados con su significado para la aplicación en el área pedagógica, señalar la frecuencia, vigencia, representatividad e identidad cultural y social de los vocablos empleados, señalándolos como ecuatorianismos y elaborar una propuesta de aplicación de los términos investigados, en el ámbito educativo.

En esta gestión aparecen lógicamente algunas cuestiones que conducen la labor investigativa y que se evidencian en la formulación de los objetivos generales y específicos; esta son:

¿Qué vocablos y significados se emplean en Ecuador? ¿Cuál es el nivel de representatividad e identidad cultural y social que se les da a los vocablos empleados?
¿Con qué frecuencia y vigencia, se emplean los vocablos en el Ecuador? ¿Cómo aplicar los vocablos y su significado en una propuesta educativa?

En este contexto la investigación ha seguido un camino que permita dar luz a estas interrogantes analizando los resultados con la aplicación de estadística básica, datos que tienen que ver con el enfoque cuantitativo, sin embargo, la mayor parte de la investigación se centra en el análisis cualitativo.

Una vez seleccionadas las palabras o vocablos ecuatorianismos se procedió a buscar y elegir a cinco profesionales con título académico y cinco no profesionales de la zona de residencia de la autora. Posteriormente se realizó la entrevista a cada uno de ellos para determinar la coincidencia con el significado del DRAE, frecuencia y vigencia de los términos propuestos en su ámbito geográfico.

El diseño de esta investigación se encuadra en el tipo narrativo. Para el caso de esta investigación, el instrumento que utilizado es una entrevista que está dividida en 2 apartados: a) el primero que tiene que ver con la presentación y datos socio-demográfica del investigado; y, b) el listado de las palabras con las preguntas específicas.

Es pertinente en este punto dejar constancia de que la presente investigación se justifica por la necesidad de conocer los vocablos empleados en Ecuador y su aplicación en el ámbito educativo e identificar los términos usados con su significado para la aplicación en el área formativa-educativa dentro del aula, especialmente porque en la actualidad no existe un verdadero diccionario de ecuatorianismos que permita tener un instrumento de consulta para el trabajo de aula.

Una vez terminada la investigación se puede afirmar que se ha conseguido los objetivos propuestos, es decir se identificó los términos empleados con su significado para la aplicación en el área educativa, se señaló la frecuencia, vigencia de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en educación, se analizó la representatividad e identidad cultural y social de los vocablos empleados y finalmente se elaboró una propuesta de aplicación de los vocablos investigados, tal cual se ha manifestado, en el ámbito educativo.

Después, para darle lógica a este informe en el capítulo I se ha desarrollado un marco teórico referencial que permitió abordar los temas esenciales a esta investigación, como por ejemplo las características del lenguaje español, los modismos en general y los ecuatorianismos en particular, a sí mismo se ha dejado un lugar para el estudio de la lengua como señal de identidad cultural y social del Ecuador. En el capítulo II se hace una reseña corta de la metodología que se utilizó durante la investigación y de las técnicas que se emplearon para lograr los resultados formulados.

En el capítulo III se detalla un análisis que permita dar definiciones legítimas y claras a las interrogantes planteadas en esta investigación. Se acompañan estos resultados con gráficos estadísticos a través de barras que permiten fácil lectura e interpretación por el lector y asimismo se ha agregado un análisis en el que concurren también ponencias de especialistas que se han estudiado.

En el epílogo del trabajo se muestra algunas conclusiones a las que se llegó al final del trabajo y de las que naturalmente surgen recomendaciones que pretenden crear un espacio de reflexión sobre el uso de los vocablos llamados ecuatorianismos.

En anexos se encuentra el modelo de investigación y fotografías que pueden acercar al lector a la manera cómo se fue desarrollando esta investigación. En último lugar se invita a las personas incluidas en la labor docente a hacer uso de este instrumento con fines de consulta para optimizar los procesos de enseñanza y en este caso para aprender y enseñar cuánto del lenguaje da al ecuatoriano su identidad.

CAPÍTULO I
MARCO TEÓRICO

1. La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo

1.1. La Comunicación

El hombre es una criatura que se comunica, así lo afirma Durán (citado en Ferrer, 1994, p. 21). Parece no ser posible mantener la vida sin alguna forma de comunicación, pues todo organismo lo hace a través de distintos mecanismos, ya sean físicos o químicos. En la especie humana sin embargo ha alcanzado probablemente el nivel más alto con el uso de símbolos, diagramas, sonidos y concretamente la palabra hablada y escrita que fue permitiendo con el tiempo la estructuración de lenguajes que evolucionan y se hacen también más complejos.

El proceso elemental para la comunicación comienza con la intención de anunciar o informar algo a alguien a través del contenido de un mensaje de manera organizada usando canales adecuados de manera que la persona que lo reciba entienda lo que se le quiere comunicar y pueda descifrar dicho contenido para poder responder en forma adecuada y pertinente.

Vigotski (2000) considera la comunicación como “intercambio de pensamiento, sentimientos y emociones” (p. 35). Por su parte Akulenko (2000) considera que “la comunicación es la relación que se efectúa entre los objetos y fenómenos, la establecida entre las personas, y de forma más concreta, es la relación que tiene lugar entre las mismas en el proceso verbal” (p. 89). Proenza (2005), refiriéndose a la comunicación señala que es “la facultad que tiene todo ser humano para comunicarse mediante signos fono-acústicos, es decir signos que el emisor produce oralmente y el receptor recibe auditivamente” (p.304).

Según Bateson (1990) “es una palabra de origen latina (comunicare) que quiere decir compartir o hacer común. Cuando nos comunicamos con alguien nos esforzamos en compartir, en hacer común algo con otros” (p. 87).

En definitiva, la comunicación es el proceso mediante el cual transferimos y recogemos datos, ideas, ponencias y condiciones para lograr comprensión y acción. La comunicación es un componente primordial creador de la cordialidad, es a través de ella que el ser humano se alimenta y salvaguarda su carácter como ser trascendental de armonía, además de suscitar la solidaridad social.

1.2. El habla

El sonido que emite una persona ciertamente es un fenómeno físico pero proviene de un proceso biológico (y bioquímico) complejo que se hereda y se perfecciona con la práctica. La comprensión que existe actualmente sobre este tema tiene que ver con el avance de la tecnología que permite investigaciones en el funcionamiento del cerebro y de su influencia en la estructuración de la palabra en cada persona. Al respecto Pinker (2001), menciona que:

El conocimiento de las bases genéticas de la conducta, la función cognitiva y el habla se está desarrollando con fuerza durante esta primera década del siglo XXI gracias al proyecto Genoma y a las nuevas tecnologías posgenómicas, y por otro, a los avances en los sistemas de valoración funcional neurocognitiva tanto de imagen como electro fisiológicos y de otro tipo. (p.413)

Por lo tanto, es una acción continua que evoluciona, no se habla al nacer, esto demanda de un proceso que mejora con la relación entre personas, de ahí la importancia de mantener el vínculo permanente de la palabra con los niños. En la escuela el proceso de aprendizaje para mejorar la competencia comunicativa adquiere cierta complejidad por el empleo de símbolos y por la significación que adquieren al organizar las oraciones y crear textos. Por lo tanto:

La competencia comunicativa (...) incluye tanto el conocimiento como las expectativas respecto a quién puede o no puede hablar en determinados contextos, cuándo hay que hablar y cuándo hay que guardar silencio, a quién se puede hablar, cómo se puede hablar a personas de diferentes estatus y roles, cuáles son los comportamientos no verbales adecuados en diferentes contextos, cuáles son las rutinas para tomar la palabra en una conversación, cómo preguntar y proveer información, cómo pedir, cómo ofrecer o declinar ayuda o cooperación, cómo dar órdenes (...) todo aquello que implica el uso lingüístico en un contexto social determinado (Saville-Troike, 1998)" (Calsamiglia y Tusón 2007, p. 31).

En todo caso, diversos elementos hacen posible que, a más de expresar mensajes sencillos, se pueda estructurar la palabra hablada y escrita para incitar reacciones en la otra persona con la que se establece una conversación. Y estas palabras tienen que ver con los cambios de pensamiento y con la evolución de los pueblos en todas sus actividades; tales cambios influyen en los diferentes modos de expresar o

designar las cosas; nace así otro término unido a la expresión, al lenguaje y a la comunicación humana: la lengua (Ferrer, 1994, p. 23-25).

En este sentido, Blake y Haroldsen (1980) muestran que “el habla es el atributo que distingue notablemente al hombre” (p. 7). No se conoce que exista otro organismo sobre la tierra que tenga esta facultad y tampoco se conoce cómo se originó; es una condición hereditaria según la ciencia y por tanto existe una molécula bioquímica incrustada en el material genético humano que le da la propiedad de transmitirla a sus congéneres.

Puede afirmarse que el lenguaje es el principal elemento de comunicación del ser humano, por lo que el estado ecuatoriano a través del Ministerio de Educación está desarrollando, desde el 2007, una importante transformación en los procesos educativos y comunicacionales, de manera que exista la mejor y más adecuada información, comenzando evidentemente con los niños, presente y futuro de la patria.

1.3. Niveles y Funciones del Lenguaje

1.3.1. Nivel del Lenguaje

El lenguaje es la facultad natural y heredada que posee el ser humano para comunicarse. Ostenta dos géneros: verbal y no verbal.

Se designa lenguaje verbal al que emplea símbolos lingüísticos, y puede ser oral o escrito. Cada colectividad humana usa una lengua, que es un conjunto de caracteres y normas ordenados entre sí que son habituales a ese conjunto de personas. Al respecto Briz. (1996) afirma que “la lengua varía según el uso y el usuario” (p. 38).

La palabra puede tener su espacio en contextos formales o informales, y en distintos niveles de educación de las sociedades o en diferentes estratos de una misma sociedad y en el pasaje en el que se desarrolle, y puede ser por tanto culto, coloquial, inculto o jergal. En relación a este tema, Briz (1996) señala que:

Al comentar las variedades sociales de la lengua podemos definir dos niveles básicos, el culto y el vulgar. Mientras que el primero es elaborado, obedece las reglas en cuanto al vocabulario y construcciones sintácticas, el segundo se caracteriza por una forma sencilla, relajada y espontánea. (p. 124).

Existen varios factores que debe tomarse en cuenta, a saber:

- El medio o canal según el cual el lenguaje a utilizar estará de acuerdo al contexto en que se desar
- rolle la transmisión del mensaje.
- El contenido sobre el que trata la información, en este sentido la redacción debe tener concordancia y pertinencia pero sobre todo debe estar acomodada al nivel del que recepta la información o mensaje; esto es clave para el docente especialmente debido a que debe enfrentar esta situación durante toda su vida profesional.
- El contexto en donde se realiza la comunicación y la correlación que hay entre el que da el mensaje y el que lo recibe; se debe comprender que es diferente dirigirse a los alumnos en el salón de clase que dirigirse a un auditorium en una sala de especialistas en un tema.

En este sentido se han determinado varios niveles de lenguaje:

- **Nivel de lenguaje culto**

Es un nivel que de manera frecuente es manejado por personas que poseen una comprensión amplia sobre la lengua y gozan de vocabulario extenso, que les permite conservar una disposición razonada de las palabras, que se muestra particularmente en el lenguaje escrito, fundamentalmente en escritos científicos, técnicos y poéticos. Es el nivel adecuado para enunciar ideologías con altos niveles de complejidad. Avala la unificación del habla y por ser un nivel más perfecto, admite la corrección de los otros niveles del lenguaje.

Se concluye que este nivel de lenguaje es hablado por personas cultas e instruidas, con gran riqueza en el conocimiento de las palabras y sus sinónimos, y manejan una dicción delicada y adecuada que les permite hacer llegar su mensaje en forma sencilla. Se lo supone como el nivel más alto del uso de la lengua, le proporciona una gran jerarquía al contenido del mensaje y la manera cómo se lo hace llegar a quien lo recibe; lo hace mediante la utilización de recursos como; metáforas, rimas, etc. lo cual le permite que embellezca el mensaje.

- **Nivel de lenguaje vulgar**

En este nivel existe poco conocimiento de la lengua, se emplea un vocabulario pequeño, debido a ello usan oraciones cortas y sin acabar, escasas palabras y muy monótonas, lo cual les imposibilita diversificar su proceso de comunicación, al final esta deficiencia se convierte en una limitante fuerte para las personas ya sea en el ámbito puramente social como también en la búsqueda de mejores condiciones de vida. Es común en personas o sociedades que no han tenido la oportunidad de instruirse ya sea a través de la educación formal o porque se encuentran aisladas de los grupos humanos con un mejor nivel de educación.

A los hablantes de este nivel les resulta complejo ajustarse a las diversas circunstancias por lo que lo emplean para tratar con personas de distintos niveles de educación (Sánchez 2009).

- **Nivel de lenguaje coloquial**

Es el más empleado y se caracteriza por que se presenta en forma natural en casi todas partes y de manera directa, abierta, lo que le proporciona un matiz muy expresivo; se practica en cualquier plática, en el hogar, entre amigos, vecinos, etc. En este nivel de comunicación se presentan muchos errores, se usa en exceso los diminutivos y carece de precisión por que se tiende a la exageración por su carácter expresivo en el sentido de la entonación.

Muchos medios de comunicación usan en gran medida este nivel de lenguaje con la finalidad de buscar preferencia entre los oyentes, los cuales se identifican con esta manera de hablar. Como se ha dicho es el más utilizado por parte de los hablantes de una sociedad en general y que al hacerlo suelen producirse ciertas equivocaciones, pero asimismo puede ser muy correcto.

- **Nivel de lenguaje técnico-científico**

Generalmente es utilizado por personas que trabajan con aspectos relativos a la ciencia o la tecnología; también por miembros de las fuerzas armadas, ingenieros mecánicos, electricistas, enfermeros, técnicos de campo en producción agropecuaria, médicos, etc. Se

lo cataloga como lenguaje especializado y es muy dificultosa su comprensión por personas que no están relacionadas con este tipo de lenguaje.

Según Vidal (2010) a estas frases además se las suele llamar tecnicismos ya que es únicamente utilizada por una profesión, ciencia o materia específica, por lo tanto, se las distingue de las palabras del lenguaje común (p.187).

Este lenguaje ha tenido un gran progreso en las últimas décadas y su distintivo más significativo es crear palabras nuevas para poder distinguir los hallazgos o invenciones que pueden ser técnicos o científicos o también aplicaciones de estos, son los llamados tecnicismos que a veces molestan a las personas por su dificultad de pronunciamiento o por que los consideran de un nivel distinto al que esas personas manejan.

1.3.2. Funciones del lenguaje

- **Función expresiva o emotiva**

Sucede cuando alguien expresa su sentimiento generalmente hacia otra persona, de manera voluntaria, usando exclamaciones o mediante una afinación que no es muy frecuente; pero también sucede cuando se produce algún evento particular que causa una reacción emotiva; puede ser por algo bueno o positivo como también por algún suceso malo o negativo y que además es sorpresivo.

La vida diaria de las personas está llena de circunstancias como estas y por lo tanto constantemente empleamos esta función del lenguaje. Esta función del lenguaje describe una analogía entre el mensaje y el individuo que lo formula, y permite articular impresiones, emociones, sentimientos usando interjecciones y frases o palabras exclamativas. El mensaje que expresa el emisor indica lo que siente en su interior, prevaleciendo su pensamiento y sentimiento sobre los restantes elementos que componen el proceso de comunicación.

- **Función conativa o apelativa**

Se usa esta función para provocar la reacción en otras personas, puede ser que para llamarles la atención por un cambio en su comportamiento pero también se usa para lograr que esas personas que escuchan el mensaje hagan lo que el mensaje dice. Es muy utilizada en el aula por el docente, por los padres con los hijos, por los sacerdotes a sus fieles, etc.,

siempre con la intención de despertar comportamientos buenos y a través de ellos mantener una vida mejor consigo mismo y con los demás. Es una manera de sugerir cambios sin tener que ordenar simplemente.

Se centra en definir el acercamiento y relación que existe entre el mensaje y el destinatario teniendo por objetivo lograr que exista una reacción en este caso sería del destinatario, más claro lo que pretende es intervenir en la conducta de los demás.

- **Función representativa, denotativa, referencial o simbólica**

Probablemente es la que más se use, considerando que se trata de la construcción del pensamiento. La función referencial o informativa del lenguaje se puede observar en textos que tienen la misión de informar algo sin la intención de hacer conocer el punto de vista, ideología o sentimiento de quien escribe o emite el mensaje, por lo tanto los autores tratan de ser lo más objetivos como les sea posible, ya que probablemente sea imposible llegar a un punto de objetividad absoluto; siempre cabe la posibilidad que durante la comunicación, aun cuando sea para informar solamente, se escape de sí lo que le pertenece en cuanto a su pensamiento u opinión.

A estas oraciones o disertaciones se los denomina referenciales porque en ellos prevalece el referente, es decir el objeto del cual se habla. En esta función se apuesta por el componente de contexto y a hechos comprobables, no a puntos de vista, creencias o suposiciones. Los recursos gramaticales trascendentales de esta función son las palabras que sirven para indicar otros elementos.

Palabras como tú, hoy, aquí, esto, son términos que se utilizan para nombrar personas, circunstancias, zonas, etc.). Predominan los sustantivos y verbos, además de los textos informativos, científicos, etc. o sea lo que intenta el lenguaje es formular un tipo de información imparcial, concreta y que tenga respaldo lógico.

- **Función metalingüística**

Se emplea para ajustarse en el análisis del lenguaje, es utilizada en diccionarios, enciclopedias, estudios lingüísticos. Se crean mensajes con la función metalingüística cada vez que recurrimos a la lengua para conversar de ella misma. Cada vez que alguien se

propone explicar el sentido de una palabra o a estudiar el idioma en cierto aspecto, se está empleando la función metalingüística. Por lo tanto, los libros de gramática, los diccionarios o la ciencia lingüística la emplean continuamente.

- **Función fática o de contacto**

Se fundamenta en la iniciación, interrupción, continuación o finalización de la comunicación; el propósito de la función fática no es especialmente notificar, sino abrir la puerta para el contacto con la otra persona para poder transferir y perfeccionar a continuación mensajes de mayor complejidad. Se podría decir que es la parte que baja la tensión entre quienes intervienen en el proceso de comunicación.

- **Función estética o poética**

Guerrero (2009) dice que con frecuencia se usa en la literatura y su intención u objetivo es el mensaje mismo y en la manera como éste se transfiere. Se utiliza la rima, la semejanza, etc. Aquí es importantísima la creatividad para otorgarle al lenguaje para adornarlo de manera que sea agradable dar oídos, estudiarlo, para que pueda tocar al corazón y a la comprensión de la persona que escucha (p.45).

1.4. Los modismos

Los modismos son expresiones o frases establecidas, reformadas o creadas por los componentes de una sociedad humana, los que se constituyen en característica propia de una zona geográfica al ser empleados en forma permanente por las personas que la forman.

Como ejemplo se puede citar la palabra runa para decir, en forma despectiva, de alguien que es o se parece a una persona de origen indígena, y en este mismo sentido, a la vez, se usa como un sinónimo de la palabra necio, terco, rudo cuando se quiere ofender a alguien; es a lo que llamamos modismos, que según el Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua DRAE (2014) son una “expresión fija, privativa de una lengua, cuyo significado no se deduce de las palabras que la forman”.

Los modismos, por tanto, son piezas del lenguaje que son utilizados como un instrumento de comunicación que se va generalizando en una sociedad. Después, la Real Academia

Española de la Lengua se ve forzada a registrar los nuevos términos, palabras o expresiones con su significado tal como se lo emplea en cada región o país, de manera que pueden ser útiles si se usan dentro de esa jurisdicción, pero que son una dificultad al tratar de comunicarse con público de otras regiones o países.

De forma muy similar se expresa Pinilla (1989) cuando afirma que los modismos son “aquellas creaciones léxicas, tanto espontáneas como derivadas de refranes, que operan como una sola unidad semántica y cuyo significado conjunto no puede ser deducido de la suma de sus elementos constituyentes” (p.349). Por su lado, Romera (citado en Iribarren, 1998) señala ciertas características de los modismos o dichos:

1. Son de origen popular y se transmiten oralmente.
2. Son expresiones peculiares de un idioma, difíciles de traducir a otras lenguas.
3. A diferencia del refrán, no contiene necesariamente un consejo o una sentencia, sino que aporta elementos expresivos de muy distinto tipo que empleamos para ilustrar, ponderar o completar el mensaje.
4. Son, frecuentemente, restos o despojos de alguna expresión más amplia o provienen de algún suceso o anécdota cuyo origen desconoce el hablante.
5. Presentan cierta tendencia a la inalterabilidad, aunque eso no significa que el uso popular no haya transformado algunos de ellos. (Romera, 1986) (Iribarren, 1998, p. 234).

Los modismos, entonces, se limitan a ilustrar una situación, representarla, describirla o complementarla, muy frecuentemente gracias a una comparación (dormir como un tronco, fumar como chino, etc.) y es entendible en la zona o región en donde se usa. Según Gorman-Gard, (2008) “los modismos son una gran parte del lenguaje, particularmente el lenguaje hablado. Las expresiones modesticas forman casi dos tercios del idioma de inglés” (p. 810).

1.5. Los vocablos-ecuatorianismos

Según el DRAE (2010) vocablo es “palabra, como expresión de una idea”. Así entonces, la expresión oral como parte del idioma, que encierra diferentes aspectos de la comunicación, es un elemento clave para ser entendido o para que el mensaje llegue con claridad; sería importante precisarlo como el móvil de transferencia de la diversidad y originalidad del ser humano, a partir del cual se transforma la cultura de un pueblo.

Por consiguiente, vocablo es sinónimo de palabra, término, voz o expresión. Como tal, un vocablo describe un fragmento del discurso, es decir, una serie de sonidos enlazados con un significado concluyente, y al mismo tiempo, es la forma escrita de esos sonidos. Dicho de forma sencilla, el vocablo es el medio armonioso y escrito que utilizamos para nombrar las cosas. Además el DRAE (2014) señala que el vocabulario es “conjunto de palabras de un idioma” y en su tercera acepción el mismo DRAE (2014) dice que es “conjunto de palabras de un idioma pertenecientes al uso de una región, a una actividad determinada, a un campo semántico dado”

En el Ecuador hay exuberancia de términos que se utilizan regularmente y que muchos escritores han recopilado, es de saber que aun siendo geográficamente muy pequeño existe enorme diversidad de hábitats, por tanto distintos asentamientos humanos con diferentes maneras de usar las palabras. El Instituto Nacional de Patrimonio Cultural colecciona en su Glosario de las provincias de Azuay, Cañar y Morona Santiago una gran diversidad de frases cuyo alcance social es muy importante. Del mismo modo Justino Cornejo revela los orígenes de una amplia variedad de términos y el modo en que son usados en diferentes partes del Ecuador.

Un ecuatorianismo para la Real Academia Española de la Lengua (2014) es “palabra o uso propios del español hablado en el Ecuador”, es decir que se trata de frases que combinan la particular forma de hablar de los ecuatorianos, siendo muchas de ellas palabras habituales a las que se añade un significado. Los ecuatorianismos, registrados o no por la Academia Española, son innumerables y exploran la riqueza de la comunicación y la diversidad de las relaciones culturales de los pueblos y nacionalidades indígenas, afroecuatorianas y mestiza del Ecuador. Muchos de estos términos, que son de uso corriente, se señalan a continuación:

AVISPADO: espabilado, persona muy hábil con sus ideas y movimientos.

AYAYAY: exclamación utilizada para denotar dolor intenso (físico o figurativo). Proviene del quichua.

CACHO: mentira, chiste. Ejemplos:

CHAPA: agente de policía.

CHIRA/CHIRO: sin dinero; ejemplo: «No puedo ir, ando *chiro*».

CHIRIPA: buena suerte o fortuna; ejemplo: «No estudié, pasé el examen de *chiripa*».

CHOLO: utilizado para referirse a alguien que tiene una actitud vulgar, mal vestir, pobre

CHUCHAQUI: resaca, malestar producido tras ingerir grandes cantidades de alcohol. Proviene del quichua.

CHUTA: expresión exclamativa para intensificar una expresión. Ejemplo:

En las noticias dijeron que el próximo año subirá el precio del gas.

JODER: fastidiar; ejemplo: «Esa man [chica] cómo jode».

¡HABLA SERIO!: exclamación que expresa asombro. (Ver «¡jura!»); ejemplo:

MAN: persona masculina o femenina; plural: manes. (Equivalente a pibe/piba en Argentina, chavo/chava en México, tío/tía en España).

MAMERTO: tonto, lelo, ido.

ÑAÑA/ÑAÑO: hermana, hermano. Proviene del quichua.

ÑEQUE: voluntad, fuerza. ejemplo: «el equipo jugó con mucho ñeke».

PACO: agente de policía.

PANA: buen amigo, colega; ejemplo: «David es mi pana».

MAN: persona masculina o femenina; plural: manes. (Equivalente a pibe/piba en Argentina, chavo/chava en México, tío/tía en España).

MAMERTO: tonto, lelo, ido.

ÑAÑA/ÑAÑO: hermana, hermano. Proviene del quichua.

ÑEQUE: voluntad, fuerza. ejemplo: «el equipo jugó con mucho ñeke».

PACO: agente de policía.

PANA: buen amigo, colega; ejemplo: «David es mi pana».

SECO: plato de arroz que sigue a la sopa en el almuerzo o la merienda. Proviene del anglicismo «second».

QUINA: 5 dólares.

2. La lengua como identidad cultural y social del Ecuador

El reconocimiento del multilingüismo de un país implica el respeto a su diversidad cultural y lingüística, y, por tanto, la reciprocidad cultural, que enriquece a unos y otros componentes de las sociedades. La conservación y la difusión de las lenguas indígenas del Ecuador debe ser prioridad en este campo, lo cual podría permitir a los ecuatorianos, mantener por más tiempo toda la riqueza cultural milenaria de sus ancestros.

Se ha avanzado mucho en la última década en el rescate de los valores culturales del Ecuador originario, en el que se incluyen las lenguas ancestrales; un ejemplo característico es el informe semanal del Presidente Correa en lenguaje quichua y la creación de escuelas bilingües. El lenguaje es quizá la herramienta más importante que el ser humano ha desarrollado, la cual le ha permitido no solo adaptarse a los cambios ambientales a través del tiempo si no modificarlo; aunque esto último, es decir modificar el ambiente está generando profundas transformaciones en el planeta que podrían ser irreversibles en razón del daño causado.

Sin embargo se debe hacer una reflexión más profunda acerca de la influencia del lenguaje en la identidad de los pueblos del Ecuador. A pesar de esto y lo que sí parece ser cierto es que constantemente se están creando palabras que son fruto de la evolución del idioma, por un lado, o del mal uso por otro. Probablemente por esto sucede que en los estratos más bajos de la sociedad ecuatoriana, es en donde más abunda este hecho; por ejemplo de la palabra chanco que es el nombre de un animal que es el cerdo, existen personas que han creado una derivación: chanchada, en la necesidad de describir una acción sucia de una persona.

De esta manera, la identidad así como el lenguaje funcionan como un dispositivo de unión dentro del grupo, y al propio tiempo, de diferenciación de los grupos externos y de protección frente a ellos: no lograremos asumir razón de identidad, si no somos competentes para distinguirnos de los otros (Mendoza, 2010). Esta situación es compleja si se considera que en el Ecuador existen alrededor de tres decenas de nacionalidades y pueblos indígenas repartidos en las tres regiones e inclusive algunas que no desean ser contactados y que permanecen completamente aislados.

Esto promueve la idea de que la identidad de los pueblos no está tanto en el idioma que hablan sino más bien en lo que hacen para vivir, para alimentarse, en qué ocupan el tiempo

de ocio, su artesanía, folklor, etc. En este sentido, dice Porras (1997) “la identidad debería ser concebida, más bien, como un permanente proceso recreado, sostenido y confrontado por los sujetos, en una práctica social, cognitiva y lingüística, en interacción o diálogo permanente con el contexto social” (p.58).

Es posible entonces que la identidad se la pueda ir construyendo cada día y que el lenguaje también sea un motivo, en este caso el español y por supuesto los otros lenguajes verdaderamente maternos; pero además en el compartimiento de todos los saberes ancestrales y modernos que nos permitan tener una patria clara en el pasado, próspera en el presente y llena de esperanzas en el futuro y en la que se incluyan a todos los habitantes, sean estos mestizos u originarios, todos con los mismos derechos y obligaciones como sociedad. Al respecto en Ecuador Patria de Todos se confirma que:

La unidad del Ecuador no se expresa en el monopolio y opresión étnica, sino en el reconocimiento de la diversidad. Pero ese reconocimiento debe darse con un gran esfuerzo intercultural que vaya más allá de la constatación de esa diversidad y la transforme en motor de la consolidación de una verdadera comunidad nacional. Esa comunidad nacional, sin embargo, no se consolidará nunca si no se asienta sobre la justicia social. (Ayala, 2002, p.69)

2.1. La lengua

La lengua no es intuitiva sino experimentada, se aprende con el tiempo a través de la práctica constante, lo que se reconoce como adquiridos son los órganos necesarios para desarrollar la capacidad de aprender y de hablar, y así lo afirma la ciencia también; hoy se sabe que la facultad de hablar es fruto de un gen que se transmite de generación en generación. Y esto induce a pensar y así lo muestra todo conocimiento de lenguaje, se aprende el lenguaje en donde se crece y al hacerlo también se aprende y entiende los valores culturales de ese lugar y se los transmite, por tanto se puede afirmar que la lengua no solo sirve para la comunicación clara de la cultura, sino que por su organización muestra y enseña las formas de categorizar esa cultura y le provee de un vocabulario concreto (Benítez y Garcés, 1993).

2.1.1. Características de la Lengua.

El lenguaje es racional, ya que emplea la razón en su intento de armonizar distintos símbolos, emparejándolos para construir un texto que tenga sentido, es decir secuencia lógica y que a la vez adquiera significado, de manera que lo que dice una persona tenga un

valor que el oyente pueda apreciar. Es articulado ya que se consiguen armonizar morfemas (unidades de significación) y fonemas (unidades sonoras).

El lenguaje es también universal puesto que cualquier individuo en circunstancias normales posee la facultad de comunicarse haciendo uso del lenguaje. Es heredado por la especie humana a través de sus genes y desarrollado posteriormente a través de la práctica que lo perfecciona con el tiempo.

Tiene carácter de conveniencia entre los miembros de una sociedad que lo usan para comunicarse y se realiza en forma voluntaria, no instintiva; no es un acto reflejo sino una forma intencional de transmitir un mensaje.

2.2. Lengua, lenguaje y sociedad

2.2.1. Lengua

Según Chomsky (1991) la lengua es un sistema complejo que funciona por procesos que se desarrollan en el cerebro humano, el cual tiene una capacidad de sintaxis y una estructura operativa modular. Es decir que el habla se estructura primero y ante todo en el cerebro y luego se ejecuta en los órganos que producen el sonido en la manera que lo hace cada hablante de acuerdo al lugar en donde habita.

Moliner (1994) señala que lengua es el conjunto de formas vocales de expresión que emplea cada nación para hablar. Por tanto el aprendizaje de la lengua se logra escuchando a los miembros de la familia y posteriormente a los que componen la sociedad.

2.2.2. Lenguaje

El lenguaje es el medio que usa el ser humano para comunicar sus opiniones y emociones ya sea a través de la locución, un manuscrito u otros símbolos. En general puede decirse que son señales o símbolos que valen o se utilizan para informar algo. También se identifica como el grupo de sonidos modulados con los cuales el hombre declara lo que piensa o siente de una manera variada y compleja. Existe una variedad de lenguajes, siendo seguramente el más importante la lengua; entre ellos se cuentan la danza, señales de humo, entre otras;

Por definición el lenguaje está hecho por varios sonidos elementales, llamados fonemas, unos módulos de significado, los morfemas, y la gramática ajustada a su vez a los significados y a las reglas de organización de las frases. Chomsky (1957), expone que el lenguaje es un conjunto finito o infinito de oraciones, cada una de ellas de longitud finita y construida a partir de un conjunto finito de elementos. Por su parte el DRAE (2014) define el lenguaje como “Conjunto de sonidos articulados con que el hombre manifiesta lo que piensa o siente”.

2.2.3. Sociedad

La sociedad es el principio y fin del qué hacer humano en todos los ámbitos de su existencia; casi nada puede hacer por sí solo. La comunicación se fundamenta precisamente en la otra persona a quien se envía el mensaje; todo lo transmisible de la vida de las personas desde su origen hasta la época presente se ha logrado en sociedad a través del lenguaje en cualquiera de sus formas según el estado evolutivo de esta especie.

2.3. La comunicación intercultural

Podría partirse de la cultura como un elemento que identifica a un pueblo y la comunicación intercultural por tanto sería aquella que permita encontrar vínculos entre cada nación o asentamiento humanos. Aquella que facilite la interacción y la transformación inevitable de las sociedades humanas.

Al hablar de interculturalidad se debe empezar a definir qué se entiende por cultura. En primer término, hay que decir que el ser humano es un ser fundamentalmente cultural y que la ciencia es una construcción del ser humano. El individuo interioriza unas formas de pensar, disentir y actuar. A partir de esta interiorización no sólo comprende el mundo de su comunidad, sino que éste se va a convertir en su mundo.

Pero al mismo tiempo esta persona va a ser un elemento constitutivo de esta cultura e, inevitablemente, va a ayudar a su transmisión, su conservación y su transformación, pues nada es inmutable, todo cambia y en este proceso muchas manifestaciones culturales se conservan o prevalecen y otras tantas desaparecen. Es precisamente el resultado de la comunicación entre los componentes de las sociedades humanas hacia dentro y hacia afuera.

En las comunidades de vida se presupone la existencia de un grado mínimo de sentido compartido (...) la mayoría de las comunidades de vida, a través de distintas sociedades y épocas, anhelan alcanzar un grado de sentido compartido que se sitúe de algún modo entre el nivel mínimo y el máximo (Berger, et al, 1997).

Vocablos delimitados para la investigación.

2.4.1. Palabras y significado.

Encuestadora: Carmen Ortega

Sexo M F
() ()

Lugar de la encuesta:
Edad: 18-27 ()
28-37 () 38-47 ()
48-57 () 58-67 ()

Ciudad natal del encuestado:

Profesión:

Ingeniero(a) ()
Doctor(a) ()
Abogado(a) ()
Licenciado ()
Docente ()
Médico ()
Otra ()

No.	Palabras	Conoce		DRAE Significado	Coincide	Entrevistado		No.
		Sí	No			Sí	No	
1	Chanchada			Cochinada (acción malintencionada). Hacer una chanchada.				
2	chanchero, ra			Persona que cuida chanchos, los cría para venderlos o negocia...				
3	chancleta (1)			Mujer, en especial la recién nacida.				
3	chancleta (2)			Persona inepta.				
4	chantar (1)			1. Plantar (decir a alguien claridades o injurias).				
4	chantar (2)			2. Ponerle a alguien una prenda de vestir con precipitación y descuido.				
5	Charol			Bandeja (pieza para servir).				
6	Chicharrón			Piel del cerdo joven, oreada y frita.				
7	Chichigua			Cosa o cantidad pequeña, insignificante.				
8	Chicote			Látigo (azote).				
9	chino*			Persona del pueblo bajo.				
10	chinchona			Quina. (Corteza del quino, de aspecto variable según la				

				especie...				
11	Chismoso			Delator.(Denunciador , acusador.)				
12	chispa. tener alguien la chispa atrasada			Ser lento para reaccionar ante una situación o para comprender algo.				
13	chiste. chiste alemán			Chiste que no produce risa.				
14	chocante			Que causa incomodidad, desagrado o rechazo.				
15	Cholo			Dicho de un indio: Que adopta los usos occidentales.				
16	Chupe			Guisado hecho de papas en caldo, al que se le añade carne o pescado,...				
17	Chuquiragua			Planta compuesta que se cría en los Andes y se usa como febrífugo.				
18	churo*			Caracol (molusco).				
20	codo. agarrarse alguien del codo			Tomarse demasiadas libertades y actuar con confianza impertinente.				
21	coger*			Realizar el acto sexual.				
22	Comisariato			Economato (almacén).				
23	cómo*			Pondera una cantidad cuando modifica a adjetivos o adverbios...				
24	compa*			Compadre				
25	componer*			Restituir a su lugar los huesos dislocados.				
26	comuna			Municipio (entidad local).				
27	concha (1)			1. Desfachatez.				
27	concha (2)			2. Desplante (acto lleno de arrogancia o descaros).				
29	concierto			Hombre sometido a concertaje.				
30	Conga			Hormiga grande y venenosa.				
31	Contrapunto			Desafío de dos o más poetas populares.				
32	contrapuntear (1)			1. Dicho de dos o más cantantes populares: Cantar versos improvisados.				
32	contrapuntear (2)			2. Dicho de dos o más personas: Estar en disputa.				
33	conversar			Narrar.				

34	Conversatorio			Reunión concertada para tratar un tema. Conversatorios de paz.				
35	Coquito			Fruto de una especie de palma, del tamaño de una ciruela.				
36	corchar*			Cerrar el paso a un vehículo.				
37	cordoncillo			Arbusto con flores diminutas a lo largo del tallo, que ...				
38	Cortapapeles			Plegadera				
39	corte*			Siega (cortar mieses)				
40	Coto			Bocio (Aumento, difuso o nodular, de la glándula tiroidea).				
41	covacha			Tienda donde se venden comestibles, legumbres, etc.				
42	coyotero (1)			1. Dicho de un perro: Amaestrado para perseguir a los coyotes				
42	coyotero (2)			2. Coyote (persona que oficiosamente hace trámites).				
42	coyotero (3)			3. Trampa para cazar coyotes.				
43	criollo. a la criolla			Llanamente, sin etiqueta.				
44	cruza*			Cruce (acción de cruzar animales).				
45	cuál*			Pregunta por la identidad de una o varias personas o ..				
46	cuadra (1)			1. En una calle, espacio comprendido entre las dos....				
46	cuadra (2)			2. Medida de longitud, variable según los países, y ...				
47	cuerazo (1)			1. Latigazo.				
47	cuerazo (2)			2. Caída, costalada.				
47	cuerazo (3)			3. Mujer robusta de formas provocativas.				
48	Cuerear			Azotar.				
49	Cuero			Mujer que es amante de un hombre.				
50	cuidapalos			En el fútbol, portero (jugador que defiende la portería).				

CAPÍTULO II.

DISEÑO METODOLÓGICO PARA LA INVESTIGACIÓN

2.1. Estudio Empírico

Las herramientas utilizadas para esta investigación son encuestas que se aplicaron a varias personas, entre profesionales y no profesionales según la edad, con la finalidad de determinar su conocimiento sobre los términos que denominamos ecuatorianismos; es decir si son parte de su vocabulario, si son términos representativos del Ecuador, frecuencia de su uso y si son de carácter formal o informal, las zonas geográficas en donde se los utiliza, etc.

2.2. Diseño de la investigación

De acuerdo con Hernández *et al.* (2014), el tipo de investigación enmarcada en los objetivos de la investigación se inclina al enfoque de investigación mixto, por cuanto se hará una combinación entre el enfoque cuantitativo y cualitativo, donde subyace el análisis cualitativo. Aunque también la descripción puede considerarse como parte del proceso investigativo, por tanto:

- **Descriptiva.-** La investigación descriptiva radica en llegar a conocer las circunstancias, hábitos y actitudes predominantes a través de la descripción exacta de las acciones, cosas, métodos y en cierta manera y con cierta exactitud las de las personas. En nuestra investigación se han utilizado encuestas para obtener información sobre el conocimiento de los encuestados acerca de los modismos que se utilizan en nuestro país como parte del lenguaje habitual.
- **Cualitativa.-** La investigación cualitativa es un método que se basa en principios teóricos como la fenomenología, la explicación e interpretación de casos, y la interacción social.
- En nuestra investigación se ha desarrollado a través de interrogantes de carácter abierto. Sin embargo, la mayor parte de la investigación se centra en el análisis cualitativo, cuyas características se reflejan o ilustran de una manera clara en el siguiente esquema:

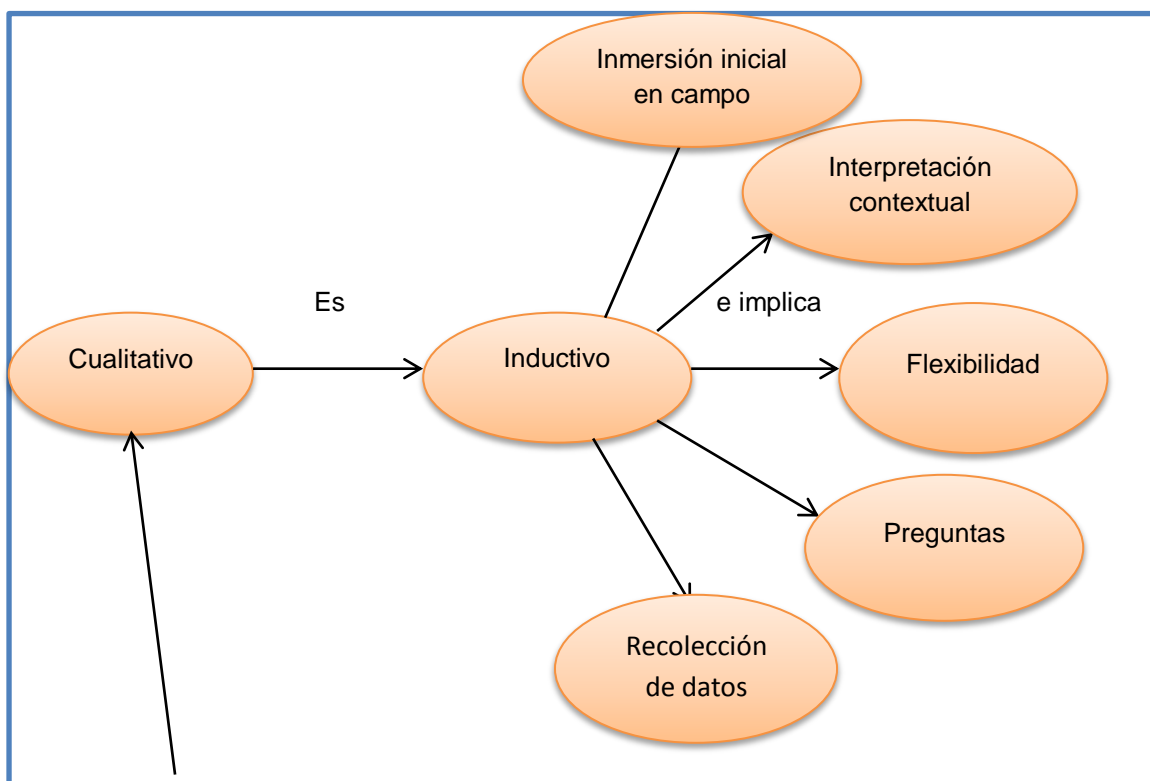


Figura 2: Enfoque de la investigación cualitativa.
 Fuente: Hernández *et al.* (2014).
 Elaborado por: Carmen Maricela Ortega Chuquimarca.

De acuerdo con Hernández *et al.* (2014), la investigación cualitativa puede desarrollar preguntas e hipótesis durante y al final de la investigación. “La acción indagatoria se mueve de manera dinámica en ambos sentidos: entre los hechos y su interpretación; y resulta un proceso más bien ‘circular’ y no siempre la secuencia es la misma, varía de acuerdo con cada estudio en particular” (p. 7).

En el caso del proceso mixto, la muestra, la recolección y el análisis son fases que se realizan prácticamente de manera simultánea. En el enfoque cualitativo existen varios marcos de interpretación, pero el denominador común es el del patrón cultural, lo cual encaja perfectamente con esta propuesta investigativa debido a que se parte de la premisa de que toda cultura o sistema social tiene un modo único para entender situaciones, ya que los modelos culturales son entidades flexibles y maleables que están contruidos por el inconsciente o que son transmitidos por otros (Hernández, 2014).

- Cuantitativa.- La metodología cuantitativa es la que permite reconocer los datos con carácter científico, o más concretamente en forma numérica o cuantificada, casi siempre con ayuda de instrumentos estadísticos. Tanto la selección de la muestra como el número de frecuencias (porcentajes) a analizar dentro de los resultados de

la investigación de campo, requieren de la aplicación de estadística básica, datos que tienen que ver con el enfoque cuantitativo.

Por las características y objetivos de la investigación, su enfoque es mixto. El estudio cualitativo es particular; es decir, “no hay investigaciones iguales o equivalentes [...] Recordemos que sus procedimientos no son estandarizados (Hernández *et al.*, p. 492).

Las investigaciones cualitativas no están sujetas al detalle de las cuantitativas, por consiguiente, el diseño se refiere al abordaje que se utilizará en el proceso de investigación, lo cual no quiere decir que esté exento de orden y lógica.

El diseño de investigación se enmarca en el tipo narrativo, es decir, “el investigador recolecta datos sobre las historias de vida y experiencias de ciertas personas para describirlas y analizarlas. Resultan de interés los individuos en sí mismos y su entorno, incluyendo, desde luego a otras personas” (Hernández, *et al.*, p. 504).

Si bien no existe un proceso predeterminado para implementar un estudio narrativo, es necesario mencionar que una de las actividades es explorar el significado de las experiencias narradas y documentadas; cruzar fuentes, verificar hechos, conjuntar perspectivas distintas; analizar las respuestas; identificar categorías; validar la exactitud de los datos; elaborar descripciones para el reporte de estudio; revisar el estudio con expertos y elaborar la versión final.

2.3. Contexto

Los experimentos de campo, como es el caso presente, son estudios efectuados en una ‘situación realista’; es decir, en el ambiente natural en el que residen los informantes, la descripción del ambiente o contexto es relevante para el estudio, por tanto se toma nota de las personas y lugares, objetos, fotografías, audio o video, u otras novedades que se presentan.

2.4. Población que se investigará

“Una población es el conjunto de todos los casos que concuerdan con una serie de especificaciones” (Selltiz *et al.*, 1980, en Hernández *et al.*, 2010). Como se mencionó ya, esta investigación, por su naturaleza, necesitó contactar a informantes ecuatorianos comprendidos entre las edades de 18 a 67 años, de la provincia de Loja parroquia Alamor cantón Puyango, en la zona urbana como rural, de cualquier sexo, la encuesta va dirigida a

10 personas 5 profesionales y 5 no profesionales, 2 por cada rango de edad establecidos 18-27, 28-37, 38-47, 48- 57 y 58-67, total a encuestar son 10 personas.

2.5. Instrumentos

Como antecedente podemos mencionar que “medir” es un constructo complejo al momento de investigar situaciones de las personas, sin embargo, nos servimos de herramientas validadas que permitan identificar una realidad. “Un instrumento de medición adecuado es aquel que registra datos observables que representan verdaderamente los conceptos o las variables que el investigador tiene en mente” (Hernández, *et al.*, 2010, p. 200).

Para el caso de esta investigación, el instrumento que se utilizará es una *entrevista* que está dividida en 3 apartados: a) el primero que tiene que ver con presentación e instrucciones; b) el segundo, con información socio-demográfica del investigado; y, finalmente, las preguntas específicas.

Este último apartado está estructurado en siete categorías, a saber:

Categorías	Descripción
1. Vocablos empleados en Ecuador con su significado y la aplicación en el ámbito educativo.	Identifica los vocablos empleados en Ecuador con su significado y la aplicación en el ámbito educativo.
2. Frecuencia, vigencia, tipo de perfil y nivel de la lengua de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo.	Señala la frecuencia, vigencia, tipo de perfil y nivel de la lengua de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo.
3. Representatividad de los vocablos como identidad cultural y social	Analiza la representatividad e identidad cultural y social de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo.
4. Propuesta de aplicación de los vocablos investigados en el ámbito educativo	Elabora una propuesta de aplicación de los vocablos investigados en el ámbito educativo.

Fig. 1: Formato de la entrevista.

Fuente: Prácticum IV. Guía didáctica 2016

CAPITULO III
ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

2.5. Comparación de significados

Para el contraste de los significados se utilizó varios diccionarios: Diccionario de la Lengua Española (DLE); Diccionario del Habla Ecuatoriana (DDE); Diccionario de Ecuatorianismos de Fernando Miño (DEFM); Diccionario del Uso correcto de Ecuatorianismos de Susana Cordero (DUESC).

1. Chanchada. El DLE lo define como “Cochinada, hacer una chanchada” El DDE, DEFM y DUESC no registran este vocablo. La mayoría de los informantes coincide con el significado del Diccionario de la Lengua Española.

2. Chanchero, ra. El DLE lo define como “Persona que cuida chanchos, los cría para venderlos o negocia”. El DDE lo define como “pocilga, establo para cerdos pag 361”, El DEFM y DUESC no registran este vocablo. La mayoría de los informantes coincide con el significado de la Lengua Española.

3. Chancleta (1). El DLE lo define como “Mujer, en especial la recién nacida” El DDE lo registra como “chancleta, s. fig. fam . La criatura recién nacida cuando es mujercita” pág. 362, el DEFM no registran este vocablo. El DUESC lo registra como. ‘Chinela sin talón, o chinela o zapato con el talón doblado, que suele usarse dentro de casa’.
2. También consta en el DRAE, como usado en Am., familiar y despectivo. ‘Mujer, en especial la recién nacida’. La mayoría de los informantes coincide con el significado del Diccionario de la Lengua Española.

Chancleta (2). El DLE lo define como “Persona inepta” El DDE, DEFM y DUESC no registran este vocablo. La mayoría de los informantes coincide con el significado del Diccionario de la Lengua Española.

4. Chantar(1). El DLE lo define como “Plantar” El DDE lo registra como “chantar, tr. A rg., Bol., Ecuad., Perú y Ur. plantar (| | decir a alguien claridades o injurias) pág. 362. DRAE. El DEFM y DUESC no registran este vocablo. La mayoría de los informantes coincide con el significado del Diccionario de la Lengua Española.

4,chantar(2). El DLE lo define como “Poner a alguien una prenda de vestir con precipitación y descuido” El DDE, DEFM y DUESC no registran este vocablo. La mayoría de los informantes coincide con el significado del Diccionario de la Lengua Española.

5. Charol. El DLE lo define como "Bandeja" El DDE lo registra como "charol, s. Bandeja: "trae un charol de plata bruñida... pag 370" El DEFM no registra este vocabulario. El DUESC lo registra como "charol. 'Barniz muy lustroso y permanente
6. que conserva su brillo sin agrietarse y se adhiere perfectamente a la superficie del cuerpo a que se aplica'. 2. En el DRAE, como usado en Am. Cen., Col. y Ecuad. en el sentido de 'bandeja". Todos los informantes coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española.
7. Chicharrón. El DDE lo define como "Piel de cerdo joven, oreada y frita". El DDE lo registra como "chicharrón, s. Fritos de carne de cerdo: " ...la gran batea llena de chicharrones y tostado". El DEFM y DUESC no registran este vocablo. Todos los informantes coincide con el significado con el Diccionario de la Lengua Española.
8. Chichigua. El DLE lo define como "Cosa o cantidad pequeña, insignificante". El DDE lo registra como "chichigua, f. Col. y Ecuad. Cosa o cantidad pequeña, insignificante. DRAE. El DEFM no registra este vocablo. El DUESC lo registra como "chichigua en el DRAE, como usado en Am. Cen., Ecuad. y Méx. 'Ama', 'mujer que cría una criatura ajena'. 2. Como usado en Col. y Ecuad. 'Cosa o cantidad pequeña, insignificante". La mayoría de los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
9. Chicote. El DLE LO DEFINE COMO "Látigo". El DDE, DEFM y DUESC no registran este vocablo. La mayoría de los informantes coincide con el significado del Diccionario de la Lengua Española.
10. Chino. El DLE lo define como "Persona del pueblo bajo". El DDE lo define como "chino. Col., Chile., Ecuad., Ven. s. Niño rapaz". El DEFM no registra este vocablo. El DUESC lo registra como "chino, na. 'Perteneiente o relativo a este país de Asia'. 2. idioma de los chinos'. 3. En el DRAE, como usado en Chile, Col. y Ecuad. para designar a 'persona del pueblo bajo". El 70% de los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
11. Chinchona. El DLE lo define como "Quina. (corteza del quino, de aspecto variable según la especie...). El DDE, DEFM y DUESC no registran este vocablo. La mayoría

- de los informantes coincide con el significado del Diccionario de la Lengua Española.
12. Chismoso. El DLE lo define como “Delatador. (Denunciador, acusador). El DDE, DEFM y DUESC no registran este vocablo. Todos los informantes coincide con el significado del Diccionario de la Lengua Española.
 13. Chispa. Tener alguien la chispa atrasada. El DLE lo define como “Ser lento para reaccionar ante una situación o para comprender algo”. El DDE lo registra como “chispa. | | tener alguien la ~ atrasada. fr. coloq. C o l, Cuba, B cuad. y Ven . Ser lento para reaccionar ante una situación, o para comprender algo. DRAE. El DEFM no registra este vocablo. El DUESC lo registra como “chispa. || tener alguien la chispa atrasada. En el DRAE, como frase coloquial usada en Col., Cuba, Ecuad. y Ven. ‘Ser lento para reaccionar ante una situación o para comprender algo’. La mayoría de los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
 14. Chiste. Chiste alemán. El DLE lo define como “Chiste que no produce risa”. El DDE, DEFM y DUESC no registran este vocablo. La mayoría de los informantes coincide con el significado del Diccionario de la Lengua Española.
 15. Chocante. El DLE lo define como “Que causa incomodidad, desagrado o rechazo”.). El DDE y DEFM no registran este vocablo. El DUESC lo registra como “chocante. En el DRAE, como usado en Am. en el sentido de ‘antipático, fastidioso, presuntuoso”. Todos los informantes coincide con el significado del Diccionario de la Lengua Española.
 16. Cholo. El DLE lo define como “Dicho de un indio: Que adopta los usos occidentales”. El DDE lo registra como “cholo¹, (origen incierto), adj. y s. Dícese del mestizo inculto: “Los mestizos provenientes de la hibridación entre españoles y aborígenes se llaman cholos en algunas repúblicas”. El DEFM y DUESC no registran este vocablo. La mayoría de los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
 17. Chupe. El DLE lo define como “Guisado hecho de papas en caldo, al que se le añade carne o pescado...”. El DDE lo registra como “chupé, s. Costa. Sopa en la que el

ingrediente principal es el pescado: “Las recetas de cocina como ese chupé de laboriosa elaboración”, J. Vascones, Ciudad’ 19. Para el D R A E es palabra y guiso del Perú y Chile pero no chupé sino chupe”. El DEFM no registra este vocablo. El DUESC lo registra como “chupe. En el DRAE, como usado en el Á. Andes, Chile y Pan. ‘Guisado hecho de papas en caldo, al que se le añade carne o pescado, mariscos, huevos, ají, tomates y otros ingredientes”. La mayoría de los informantes coinciden con el Diccionario de la Lengua Española.

18. Chuquiragua. El DLE lo define como “Planta compuesta que se cría en los Andes y se usa como febrífugo”. El DDE lo registra como “chuquiragua. (del quichua: chuquiragua). s. f. Arbusto de los altos páramos de los Andes, tenido como medicinal, notable por sus flores de color anaranjado: “Con el rumor de la chuquiragua el día se desató como vértigo”. El DEFM y El DUESC no registran este vocabulario. La mayoría de los informantes coinciden con el Diccionario de la Lengua Española.

19. Churo. El DLE lo define como “Caracol”. El DDE lo define como “churo, (quich, churu), s. Rizo de pelo: “Mientras que los churos de Fanny se deben a la permanente”. El DEFM no registra este vocabulario. El DUESC lo define como “churo. En el DRAE, como usado en Col. y Ecuad. ‘Rizo de pelo’. 2. También en Bol., y Ecuad. ‘Caracol”. La mayoría de los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.

20. Cinchado. El DLE lo define como “dicho de un animal: que tiene el pelaje con una o más fajas de (...)”. El DDE, DEFM y DUESC no registra este vocabulario. La mayoría de los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.

21. Codo. agarrarse alguien del codo. El DLE lo define como “tomarse demasiadas libertades y actuar con confianza impertinente”. El DDE lo registra como “codo 1, adj. Ecuad., E l Sal, Gual., Son. Méx. tacaño. (| | miserable). DRAE. | | agarrarse alguien del codo. fr. Ecuad. Tomarse demasiadas libertades y actuar con confianza impertinente. DRAE. El DEFM no registra este vocabulario. El DUESC lo registra como “codo. agarrarse alguien del codo. En el DRAE, como frase coloquial ecuat. ‘Tomarse demasiadas libertades y actuar con confianza impertinente”. La mayoría de los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.

22. Coger. El DLE lo define como “Realizar el acto sexual”. El DDE lo registra como “coger, int. Embriagar un licor a quien lo ingiere: “-El mapanagua coge muy pronto”. El DEFM lo registra como “Realizar el acto sexual”. El DUESC no registra este vocablo. La mayoría de los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
23. Comisariato. El DLE lo define como “Economato (almacén)”. El DDE lo registra como “comisariato, s. Almacén o tienda de provisiones de uso exclusivo de los miembros de la institución militar y de la policía: “Puede conseguir eso y mucho más en el Comisariato c/c la FAE”. El DEFM lo registra como “Súper mercado, almacén”. El DUESC lo registra como “comisariato. En el DRAE, como usado en Col., Ecuad., Hond., Nic. y Pan. ‘Almacén establecido por una empresa o institución para vender entre sus miembros sus productos a un precio más barato’. Todos los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
24. Cómo. El DLE lo define como “Pondera una cantidad cuando modifica a adjetivos o adverbios....”. El DDE lo define como “cómo , a. loe. Frase interrogativa, equivale a la pregunta ¿a qué precio?-. “-¿A cómo va a vender este libro?”. El DEFM lo registra como “Adverbio interrogativo”. El DUESC lo registra como “cómo. Adverbio interrogativo de modo: ¿Cómo lo trajiste?”. Todos informantes coincide con el DDE.
25. Compa. El DLE lo define como “Compadre”. El DDE lo registra como “compa. s. Acortamiento de compadre: “-¿Qué tanto bueno le trae por esta casa compadre? -D e bueno, nada, nada mi compa”. El DEFM lo registra como “Compadre”. El DUESC no registra este vocabulario. Todos los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
26. Componer. El DLE lo define como “Restituir a su lugar los huesos dislocados”. El DDE lo registra como “componer el cuerpo, fr. fam . Tomar cerveza u otra bebida alcohólica con algún alimento para reconfortarse después del abuso de la bebida”. El DEFM y DUESC no registran este vocabulario. Todos los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.

27. Comuna. El DLE lo define como “Municipio (entidad local)” el DDE lo define como “comuna, s. f. Comunidad”. El DEFM lo registra como “Municipio”. El DUESC no registra este vocablo. Todos los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
28. Concha (1). El DLE lo define como “Desfachatez”. El DDE lo registra como “concha, f. coloq. Col, Ecuad y Perú. desfachatez. DRAE. El DEFM lo registra como “Molusco de color negro muy apetecido para la preparación de ceviches”. EL DUESC lo registra como “concha. En el DRAE, también como usado en Col, Ecuad. y Perú. ‘Desfachatez’. Es coloquial. La mayoría de los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
29. Concha (2). El DLE lo define como “Desplante (acto lleno de arrogancia)”. El DDE lo registra como “concha 2, s. Desfachatez, descaro, cinismo: “¡Qué rica concha/Llegó sin ser invitado”. “tengo la concha de vivir contigo..”. El DEFM lo registra como “Descaro, sin vergüenza”. El DUESC no registra este vocabulario. Todos los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
30. Concho. El DLE lo define como “De color de la heces de la chicha o de la cerveza. Una mula concha”. El DDE lo registra como “concho 1, ch a. adj. Ecuad. Del color de las heces de la chicha o de la cerveza. Una muía concha. DRAE. El DEFM lo registra como “Sedimento de un líquido”. El DUESC lo registra como “concho, cha. En el DRAE, como ecuatorianismo. ‘Del color de las heces de la chicha o de la cerveza”. Todos los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
31. Concierto. El DLE lo define como “Hombre sometido a concertaje”. El DDE lo registra como “concierto. ‘Buen orden y disposición de las cosas’. En el DRAE, como ecuat. ‘Hombre sometido a concertaje”. El DEFM no registra este vocablo. El DUESC lo registra como “concierto. ‘Buen orden y disposición de las cosas’. En el DRAE, como ecuat. ‘Hombre sometido a concertaje”. La mayoría de los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
32. Contrapunto. El DLE lo define como “Desafío de dos o más poetas populares”. El DDE lo registra como “contrapunto, s. Costa. Desafío de agudeza e ingenio entre

- cantores”. El DEFM no registra este vocabulario. El DUESC lo registra como “contrapunto. Más. ‘Concordancia armoniosa de voces contrapuestas’. También consta en el DRAE, como usado en Arg., Bol., Chile, Col. y Ecuad. ‘Desafío de dos o más poetas populares”. Todos los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
33. Contrapuntear (1). El DLE lo define como “dicho de dos más cantantes populares: cantar versos improvisados”. El DDE lo define como “contrapuntear, int. Refñir, sostener pendencia con diálogo enconado”. El DEFM y DUESC no registran este vocablo. La mayoría de los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
34. Contrapuntear (2). El DLE Lo define como “Dicho de dos más personas: estar en disputa”. El DDE, DEFM y DUESC no registran este vocabulario. La mayoría de los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
35. Conversar. El DLE lo define como “Narrar”. El DDE lo registra como “conversar, tr. Informarle a uno de algo importante; ponerle al tanto de una noticia; contar, referir. El DEFM y DUESC no registran este vocablo. Todos los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
36. Conversatorio. El DLE lo define como “Reunión concertada para tratar un tema. Conversatorio de paz”. El DDE lo registra como “conversatorio. m. Cuba, Ecuad., Méx., Pan.y R. Dom. Reunión concertada para tratar un tema. DRAE. El DEFM no registra este vocabulario. El DUESC lo registra como “conversatorio. En el DRAE, como usado en Cuba, Ecuad., Méx., Pan. y R. Dom. por ‘reunión concertada para tratar un tema’: conversatorios de paz”. La mayoría de los informantes coincide con el Diccionario con el Diccionario de la Lengua Española.
37. Coquito. El DLE lo define como “Fruto de una especie de palma, del tamaño de una ciruela”. El DDE lo registra como “coquito, s. Fruto de palmera, pequeño, redondo, negro, al que se le llama también coco chileno”. El DEFM no registra este vocablo. El DUESC lo registra como “coquito. En el DRAE, como usado en Ecuad. y Perú. ‘Fruto de una especie de palma, del tamaño de una ciruela”. Todos los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.

38. Corchar. El DLE lo define como “cerrar el paso a un vehículo”. El DDE lo registra como “corchar, tr. Poner tapón o corcho a una botella, frasco, vasija”. El DEFM lo registra como “Tapar una botella con un tapón de corcho”. El DUESC no registra este vocabulario. Todos los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
39. Cordoncillo. El DLE lo define como “Arbusto con flores diminutas a lo largo del tallo, que...”. El DDE lo registra como “cordoncillo, s. Árbol leñoso de la cordillera oriental. | 2. Madera de este árbol. El DEFM lo registra como “Culebra del litoral su nombre se debe a su aspecto”. El DUESC lo registra como “cordoncillo. En el DRAE, como usado en Col., Ecuad. y Perú. ‘Arbusto con flores diminutas a lo largo del tallo, que pertenece a la familia de las Piperáceas”. La mayoría de los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
40. Cortapapeles. El DLE lo define como “Plegadera”. El DDE lo registra como “cortapapel, s. Plegadera, instrumento hecho a propósito para cortar papel”. El DEFM lo registra como “Cortapapel utensilio de madera, hueso, marfil etc”. El DUESC no registra este vocabulario. Todos los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
41. Corte. El DLE lo define como “Siega (cortar mieses)”. El DDE lo registra como “corte, s. Siega: “Jahuaj. Canto de algunos indios segadores en las épocas de corte de trigo”. El DEFM lo registra como “Tela suficiente para un traje”. El DUESC lo registra como “corte, f. En el DRAE, como usado en Am. en el sentido de ‘tribunal de justicia’: Todos los países deberían respetar las decisiones de la Corte Penal Internacional”. La mayoría de los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
42. Coto. El DLE lo define como “Bocio (Aumento, difuso o nodular, de la glándula tiroidea)”. El DDE lo registra como “coto, (del quich.: cutü) s. Bocio: “Yo creo y confieso que el coto es desconocido en la República de Colombia fuera de las orillas del Magdalena”. El DEFM lo registra como “Bocio”. El DUESC lo define como “coto. En el DRAE, como usado en Am. Mer. por ‘bocio’. Es vulgar. Prefiérase bocio”. Todos los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.

43. Covacha. El DLE lo define como “Tienda donde se vende comestibles, legumbres, etc”. El DDE lo registra como “covacha, s. Tienda pequeña de mal aspecto en la que se hallan a la venta productos agrícolas”. El DEFM no registra este vocablo. El DUESC. Lo registra como “covacha. ‘Cueva pequeña’. 2. En el DRAE, como ecuat. ‘Tienda pequeña donde se venden comestibles, legumbres, etc’”. Todos los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
44. Coyotero (1). El DLE lo define como “Dicho de un perro: Amaestrado para perseguir a los coyotes”. El DDE lo registra como “coyotero, m. Coyote: “En Cuenca está la mayoría de los coyotero”. El DEFM y DUESC no registran este vocabulario. La mayoría de los coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
45. Coyotero (2). El DLE lo define como “Persona que oficialmente hace tramites)”. El DDE lo define como “coyotero, ra. En el DRAE, como ecuat. ‘Coyote, persona que hace trámites oficiosamente’ (V. oficioso)”. DEFM no registra es vocablo. El DUESC lo registra como “coyotero, ra. En el DRAE, como ecuat. ‘Coyote, persona que hace trámites oficiosamente’ (V. oficioso)”. La mayoría de la los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
46. Coyotero (3). El DLE, lo define como “Trampa para cazar coyotes”. DDE, DEFM y DUESC no registra este vocabulario. La mayoría de los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
47. Criollo, a la criolla. El DLE lo define como “Llanamente, sin etiqueta”. DDE criollo, adj. Dícese del ganado nacido en el país”. El DEFM lo registra como “llanamente, sin etiqueta”. El DUESC no registra este vocablo. Todos los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
48. Cruza. El DLE lo define como “Cruce (acción de cruzar animales)”. El DDE lo registra como “cruza, s. Acción y efecto de cruzar un terreno con segunda reja. v. alta cruza”. El DEFM y DUESC no registran este vocablo. La mayoría de los informantes coinciden con el Diccionario de la Lengua Española.

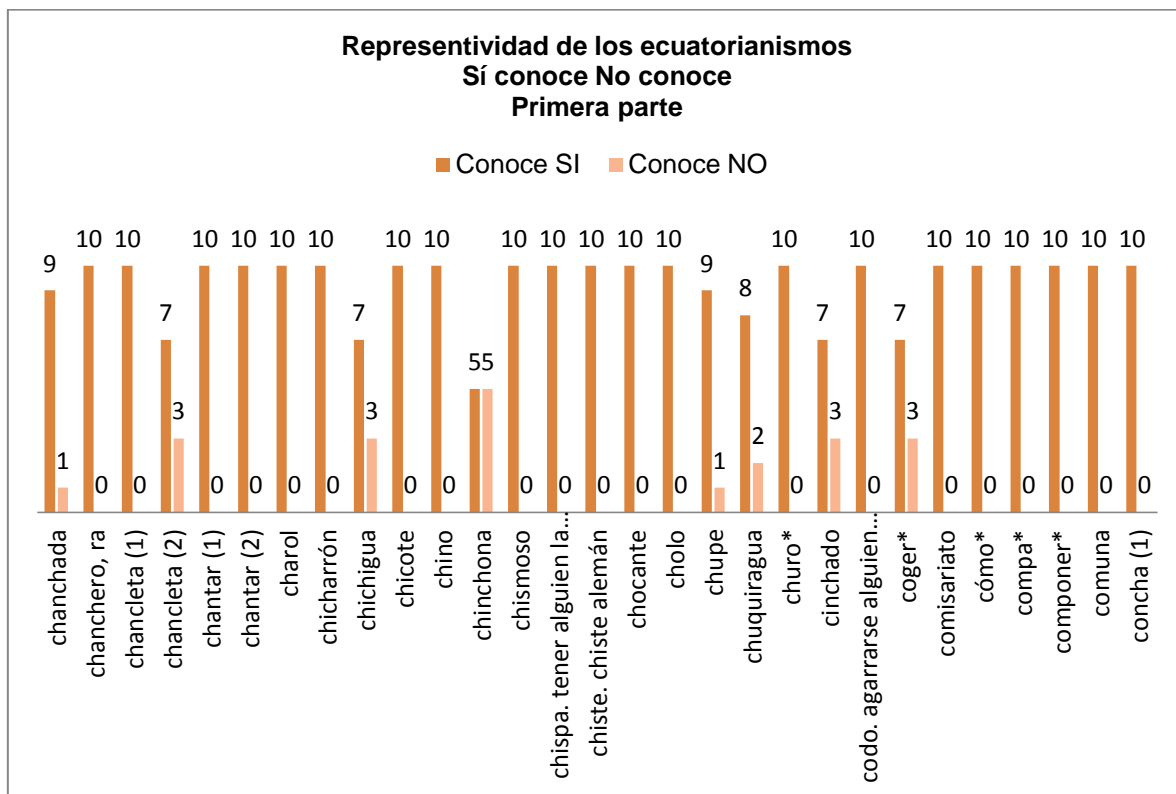
49. Cuál. El DLE lo define como “Pregunta por la identidad de una varias personas”. El DDE lo registra como “cuál. Usado como interrogativo este adjetivo atributivo demuestra la resistencia al tiempo porque buenas muestras literarias de cual abundan en los clásicos españoles”. El DEFM lo registra como “Contestación a un insulto”. El DUESC lo registra como “cuál. Como pronombre interrogativo se escribe con tilde, y pregunta sobre personas o cosas: ¿Cuál salió?”. Todos los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
50. Cuadra (1). El DLE lo define como “En una calle, espacio comprendido entre las dos...”. El DDE cuadra, s. Cue. Pequeña propiedad suburbana”. El DEFM lo registra como “Sala en la que duermen muchos”. El DUESC no registra este vocabulario. Todos los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
51. Cuadra (2). DLE lo define como “Medida de longitud, variable según los países, y..”. El DDE no registra este vocabulario. El DEFM lo registra como “Espacio de una calle comprendida entre dos esquinas”. El DUESC no registran este vocabulario. La mayoría de los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
52. Cuerazo (1). El DLE lo define como “Latigazo”. El DDE lo registra como “cuerazo, s. Latigazo: “... se estremeció de dolor y el cuerazo sonó...”. El DEFM lo registra como “Es sinónimo de latigazo”. El DUESC no registra este vocabulario. Todos los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
53. Cuerazo (2). El DLE lo define como “Caída, costalada”. El DDE no registra este vocabulario. El DEFM lo registra como “Serie de golpes dados a una persona”. Y DUESC no registran este vocabulario. La mayoría de los informantes coinciden con el Diccionario de la Lengua Española.
54. Cuerazo (3). El DLE lo define como “Mujer robusta de forma provocativas”. El DDE y DEFM no registran este vocabulario. El DUESC lo registra como “cuerazo. En el DRAE. como vulgarismo usado en Ecuad. y El Salv. ‘Mujer robusta de formas provocativas”. Todos los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.
55. cuerear. El DLE lo define como “Azotar”. El DDE lo registra como “cuerear, tr. Azotar. | | 2. int. Jig. Darle la vida experiencia con sufrimientos, peripecias y dolores”. El

DEFM lo registra como “Azotar, zurrar”. El DUESC no registra este vocablo. Todos los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.

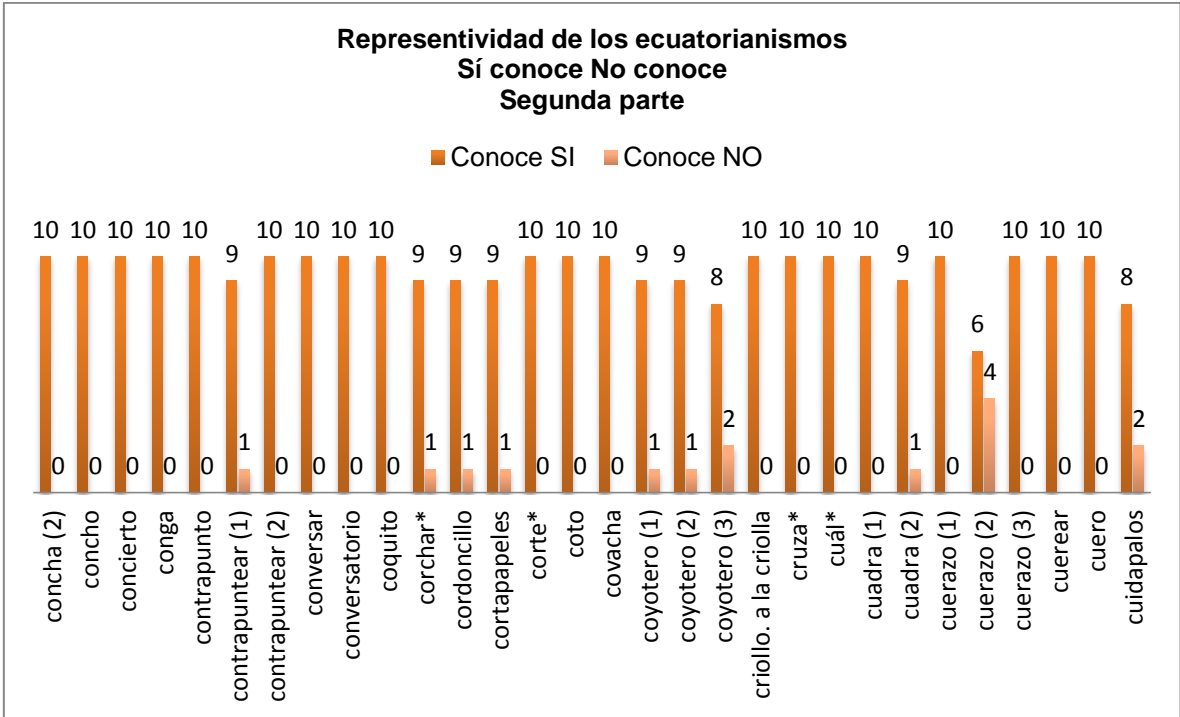
56. Cuero. El DLE lo define como “Mujer que es amante de un hombre”. El DDE lo registra como “cuero, s. fig. vulg. Querida, amante: “Ajá... oyé, ¿y la Pancha? ¡Buen cuero!”. El DEFM lo registra como “Dícese de una niña atractiva, sinónimo de cuchicara. Sacar los cueros al sol; sacar en cara todas las verdades”. El DUESC lo registra como “cuero. En el DRAE, como vulgarismo usado en Ecuad. y Ven. ‘Querida’. 2. También en Ecuad. y R. Dom., ‘prostituta”. Todos los informantes coincide con el Diccionario de la Lengua Española.

57. Cuidapalos. El DLE lo define como “En el fútbol, portero (jugador que defiende la portería)”. El DDE, DEFM Y DUESC LO no registran este vocablo. La mayoría de los informantes coinciden con el Diccionario de la Lengua Española.

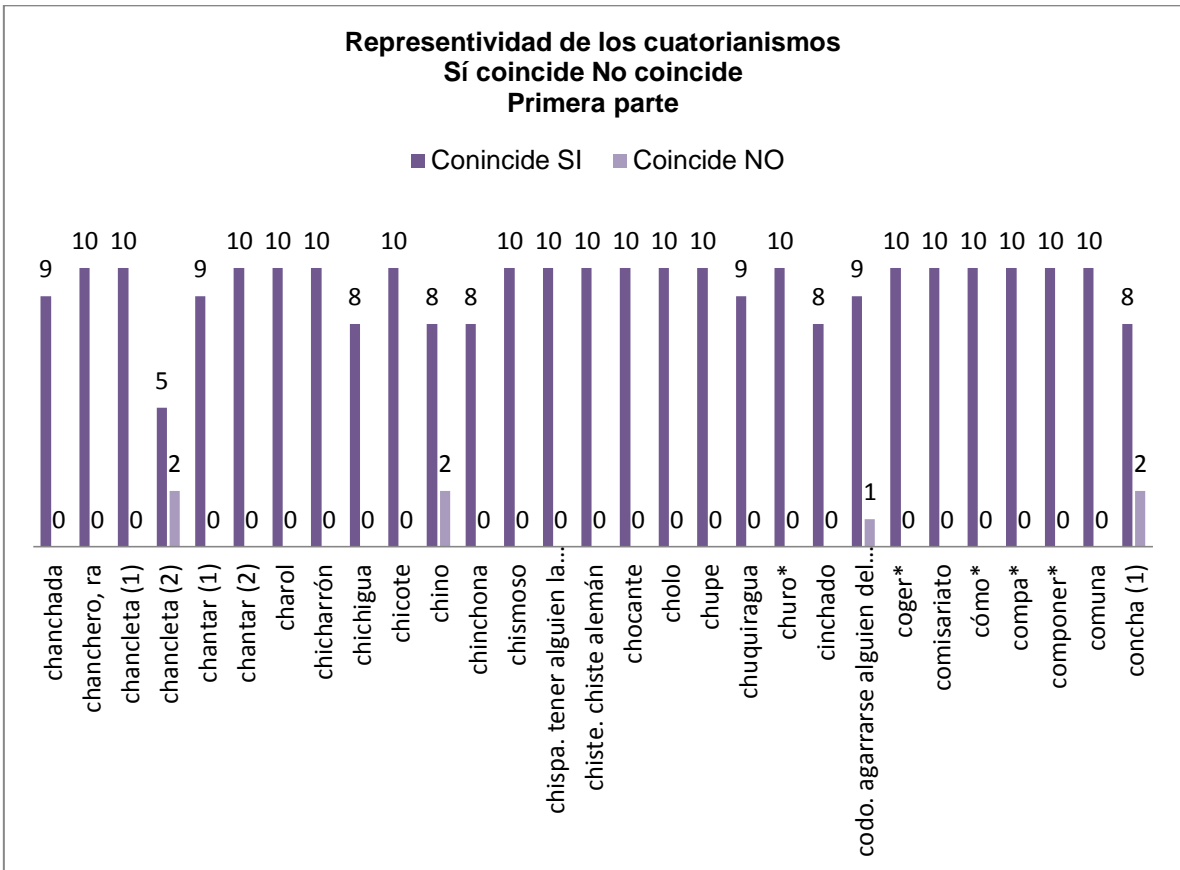
3.2. Representatividad de los ecuatorianismos como identidad cultural.



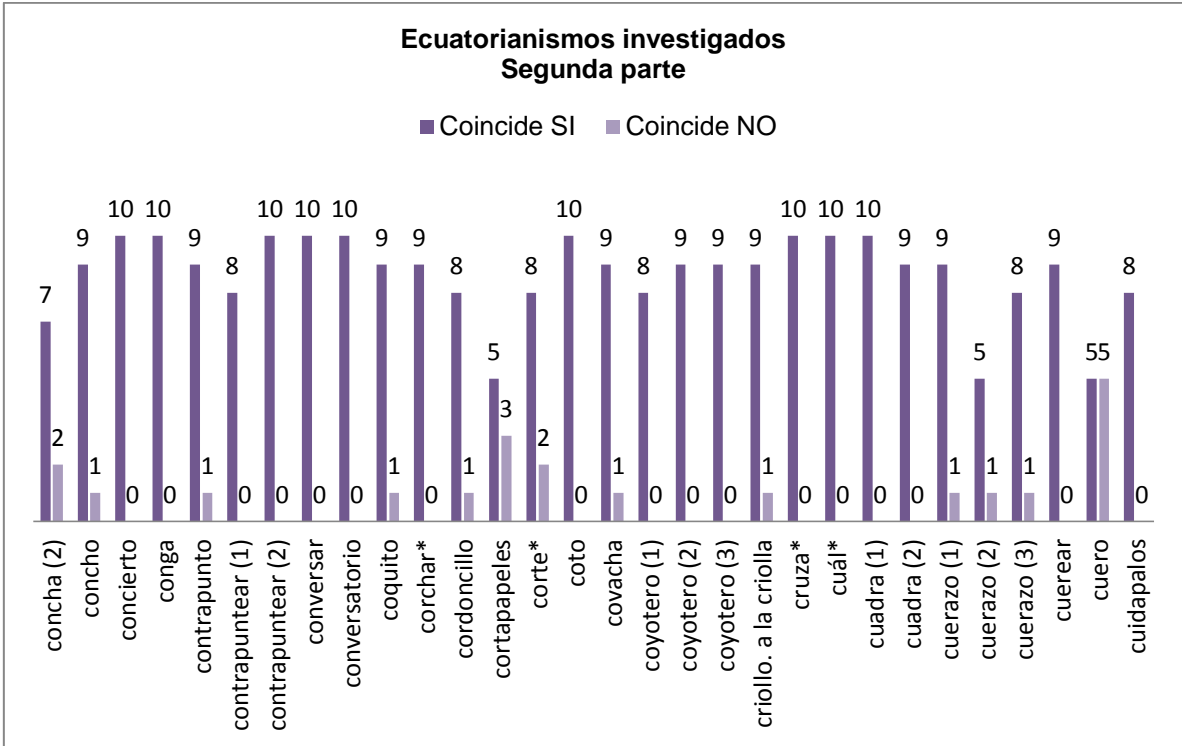
Fuente: Resultados de las encuestas 2016.
 Elaborado por: Carmen Ortega.



Fuente: Resultados de las encuestas 2016.
Elaborado por: Carmen Ortega.



Fuente: Resultados de las encuestas 2016.
Elaborado por: Carmen Ortega.



Fuente: Resultados de las encuestas 2016.
Elaborado por: Carmen Ortega.

Chanchada: según los datos obtenidos, la mayoría de los informantes manifiestan conocer la palabra “chanchada” con el significado que otorga el DLE, y como ecuatoriana declaro que realmente en nuestro medio la palabra “chanchada” significa realizar cualquier acción mal intencionada en contra de alguien, por ejemplo “hacer una chanchada a alguien que tiene un buen trabajo”.

Específicamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, y por tanto, la palabra “chanchada” es un vocablo empleado generalmente por nuestros informantes. El uso de esta expresión es coloquial y propio de un entorno lingüístico de confraternidad, lo que significa que es representativo y parte de nuestra cultura. Se entiende como derivada de chanco o chancha que, a decir de Cordero (2009) es “persona de modales rudos, grosera y pesada”, por tanto se entiende la palabra chanchada como un acto propio de personas groseras y pesadas.

Chancharo, ra: mediante los datos obtenidos, todos los informantes manifiestan conocer la palabra “chancharo, ra” con el significado que otorga el DLE, y como ecuatoriano puedo afirmar que en realidad en nuestro entorno social la palabra “chancharo, ra” significa la persona que cría chanchos para negocio, por ejemplo “la persona que alimenta y cuida cerdos”. Sin embargo Córdova (2008) reconoce el término como “porquerizo” (p. 361), haciendo referencia al lugar en donde se crían los chanchos y no al calificativo que se le da a la persona que cuida estos animales.

Es evidente que los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “chancharo, ra” es un vocablo empleado por todos nuestros informantes. El uso de esta expresión es coloquial y común en un entorno lingüístico por esta razón es representativo y parte de nuestra identidad cultural.

Chancleta (1): de acuerdo a los datos obtenidos, todos los encuestados manifiestan conocer la palabra “chancleta (1)” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo certificar que realmente en nuestro medio la palabra “chancleta (1)” significa el género femenino, en especial la recién nacida.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por lo tanto, la palabra “chancleta (1)” es

un vocablo empleado generalmente por nuestros encuestados. El uso de este término es coloquial y propio de un entorno lingüístico de confianza y confraternidad. En frases de Córdova (2008) “la palabra se usa corrientemente para responder a la averiguación de si el recién nacido es varón o hembra” (p. 362). Es bastante utilizado este término en esta región del país entre el género masculino y casi siempre acompañado de un tono jocoso en el sentido que el hombre debe procrear varones.

Chancleta (2): conforme los datos obtenidos, la mayoría de los informantes afirman conocer la palabra “chancleta (2)” con el significado que otorga del DLE, es decir una persona incapaz, necia, inepta, por ejemplo “una persona caprichosa que no entra en razón”.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por consiguiente, la palabra “chancleta (2) es un dicho empleado por todos los encuestados. El uso de esta expresión es cotidiano y propio de un ámbito lingüístico de espontaneidad y compañerismo, lo que acredita que es representativo de nuestra filiación cultural.

Cordero (2009) indica además que el término chancleta significa “chinela sin talón, o chinela o zapato con el talón doblado, que suele usarse dentro de casa” (p. 98). Esta acepción es muy habitual entre las personas de esta región del Ecuador para decir de una zapatilla sin tacón que se usa dentro de la casa o para ir o salir de la ducha o simplemente para descanso.

Chantar (1): en proporción de los datos obtenidos, todos los informantes demuestran conocer la palabra chantar (1) con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo certificar que en realidad en nuestro medio la palabra “chantar (1)” significa decir la verdad a alguien o injurias, por ejemplo “Cuando tenemos algún problema con alguien les chantamos lo que se conoce de esa persona”.

Específicamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, debido a lo cual, que la palabra “chantar” es un vocablo aplicado por todos nuestro encuestados. El uso de esta expresión es coloquial y peculiar en nuestro hábitat lingüístico, lo que acredita que es representativo y parte de nuestra afinidad cultura. A decir de Córdova (2008) chantar es “decir a alguien claridades o injurias” (p. 362), un ecuatorianismo clásico es decir *al que le calce el guante que se lo chante* cuando se dice una verdad sin dirigirse específicamente a alguien.

Chantar (2): de acuerdo a los datos obtenidos, todos los informantes demuestran conocer la palabra chantar (2) con el significado que da del DLE, y como ecuatoriana puedo manifestar que en realidad en nuestro medio la palabra “chantar (2)” significa ponerse algo con prisa y descuido, por ejemplo “Estaba de prisa y una me chante el primer vestido que encontré”.

Específicamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, debido a lo cual, que la palabra “chicote” es un vocablo aplicado por todos nuestro encuestados. El uso de esta expresión es coloquial y peculiar en nuestro hábitat lingüístico, lo que acredita que es representativo y parte de nuestra afinidad cultura.

Charol: de acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados certifican conocer la palabra “charol” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo declarar que en realidad en nuestro circulo la palabra “charol” significa bandeja para servir algo comestible, por ejemplo “en una fiesta de cumpleaños generalmente se sirven bocaditos en un charol”.

Especialmente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, así pues, la palabra “charol” es un vocablo empleado generalmente por nuestros informantes. El uso de esta expresión es común y propio del marco lingüístico lo que declara que es representativo y parte de nuestra unidad cultural.

Según Córdova (2008) charol es “Bandeja: (...) trae un charol de plata bruñida...”. Es decir que claramente se refiere a un objeto metálico en forma de plato. Es como se usa en este sector del país y por tanto se considera representativo de la comunidad en donde se realizó esta investigación. Las personas lo usan además para indicar el material de ciertos zapatos brillantes que hace mucho tiempo estuvieron en moda y los usaba la gente elegante.

Chicharrón: todos los informantes certifican conocer la palabra “chicharrón” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testificar que en realidad en nuestro medio la palabra “chicharrón” significa la piel o tocino del chancho frita, por ejemplo “cuando se fríe los gorditos de la piel chancho “.

Especialmente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, en consecuencia, la palabra “chicharrón” es un vocablo empleado por todos nuestros encuestados. El uso de esta expresión es coloquial y propio en nuestro ámbito lingüístico, y por tanto es representativo de los ecuatorianos. Córdova (2008) también define el término chicharrón como “fritos de carne de cerdo” (p.378). Los lojanos en particular reconocen este término como representativo de su folklore y lo asocian invariablemente con la cultura gastronómica propia de la región.

Chichigua: conforme los datos obtenidos, la mayoría de los encuestados manifiestan conocer la palabra “chichigua” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testimoniar que en realidad en nuestro ámbito la palabra “chichigua” significa algo pequeñito e insignificante., por ejemplo “en un matrimonio no queda bien llevar chichigua de obsequio sino algo como un electrodoméstico”.

Especialmente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, que la palabra “chichigua” es un término empleado por la mayoría de los encuestados. El uso de esta expresión es simple en nuestro entorno lingüístico que menciona que es representativo y parte de nuestra identidad cultural. En palabras de Córdova (2008) chichigua es “cosa o cantidad pequeña, insignificante” (p.379) y es característica en la comunicación entre personas de la región suroccidental del país, principalmente en ciertos cantones de la provincia Loja como Puyango, Celica, Pindal, Zapotillo.

Chicote: según los datos obtenidos, todos los informantes demuestran conocer la palabra “chicote” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testimoniar que en realidad en nuestro medio la palabra “chicote” significa látigo para castigar a una persona o animal, por ejemplo “cuando un caballo no obedece el jinete le da un latigazo”.

Específicamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, entonces la palabra “chicote” es un vocablo aplicado por todos nuestro encuestados. El uso de esta expresión es coloquial y en nuestro hábitat lingüístico, que lo hace representativo de la cultura de los ecuatorianos

Chino: conforme a los datos obtenidos, todos los encuestados afirman conocer la palabra “chino” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testificar que realmente en nuestro ámbito la palabra “chino” significa persona del centro de Asia, que proviene específicamente de la China. Los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no

profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “chino” es un vocablo empleado por todos los encuestados. El uso de esta expresión es coloquial y tradicional en la comunicación de las personas en Ecuador. Córdova (2008) señala que se conoce la palabra como “Niño rapaz” (p. 384).

Cordero (2009) la define como “ecuatorianismo que proviene del quichua china que significa moza joven, muchacha. Es de uso frecuente en algunas regiones por ‘criada, sirvienta’. No es término peyorativo ni debe usarse en expresiones despectivas (...)” (p. 100).

Chinchona: de acuerdo con los datos obtenidos, la quinta parte de los informantes afirman conocer la palabra “chinchona” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testificar que realmente en nuestro medio la palabra “chinchona” significa corteza del quino, de aspecto muy variable de acuerdo a su especie, la misma que posee muchas cualidades medicinales, por ejemplo para bajar las fiebre se utiliza el agua de chinchona.

Especialmente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por consiguiente, la palabra “chinchona” es un vocablo empleado generalmente por nuestros encuestados. El uso de esta expresión es coloquial y propio de un entorno lingüístico de los ecuatorianos, lo que insinúa que es representativo y parte de su identidad cultural.

Chismoso: conforme los datos obtenidos, todos los informantes afirman conocer la palabra “chismoso” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testificar que en realidad en nuestro ámbito la palabra “chismoso” significa delatador, murmurador, comentador y acusador, por ejemplo cuando se comenta a otra persona particular los secretos de un amigo o amiga.

Los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “chismoso” es un vocablo aplicado por todos los encuestados. El uso de esta expresión es común y propio de nuestro marco lingüístico de confraternidad, lo que indica que es representativo en nuestra identidad cultural.

Chispa. Tener alguien la chispa atrasada: de acuerdo con los datos obtenidos, todos los informantes afirman conocer la palabra “chispa. Tener alguien la chispa atrasada” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo certificar que en realidad en nuestro medio la palabra “chispa. Tener alguien la chispa atrasada” significa ser distraído, despistado y lento para reaccionar.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por consiguiente, la palabra “chispa. Tener alguien la chispa atrasada” es un vocablo empleado generalmente por nuestros encuestados. El uso de esta expresión es coloquial y propio de un marco lingüístico de ecuatorianismo, lo que alega que es representativo y parte de nuestra identidad cultural. Según Córdova (2008) a falta de ella se puede decir “ser lento para reaccionar ante una situación, o para comprender algo” (p. 389).

Chiste. Chiste alemán: conforme a los datos obtenidos, todos los encuestados afirman conocer la palabra “chiste. Chiste alemán” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testificar que realmente en nuestro ámbito la palabra “chiste. Chiste alemán” significa comentar un chiste pero no produce risa, porque no se entiende los chistes en el idioma alemán.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de manera que, la palabra “chiste. Chiste alemán” es un vocablo empleado generalmente por nuestros encuestados. El uso de esta expresión es común y propio nuestro entorno lingüístico lo que infiere que es representativo y parte de nuestra identidad cultural. Córdova (2008) señala que chiste es “sorpresa, hecho imprevisto” (p. 389).

Chocante: conforme a los datos obtenidos, todos los encuestados afirman conocer la palabra “chocante” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testificar que realmente en nuestro ámbito la palabra “chocante” significa que causa repugnancia e incomodidad o descaro, por ejemplo “cuando se vuelve a ver a la persona que te hizo mucho daño”.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de modo que, la palabra “chocante” es un vocablo empleado por todos nuestros encuestados. El uso de esta expresión es común en nuestro ámbito lingüístico, lo que demuestra que es representativo y parte de nuestra identidad cultural.

Cholo: conforme a los datos obtenidos, todos los encuestados afirman conocer la palabra “chocante” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testificar que realmente en nuestro ámbito la palabra “cholo” significa una persona que adopta las

costumbres de la sociedad urbana, es un despectivo, por ejemplo tratar con discriminación alguien que no tiene buenos modales.

Especialmente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “cholo” es un vocablo empleado por todos los informantes. El uso de esta expresión es común en nuestro ámbito lingüístico, lo que muestra que es representativo y parte de la identidad ecuatoriana. Según Montalvo (citado en Córdova, 2008) “los mestizos provenientes de la hibridación entre españoles y aborígenes se llaman cholos en algunas repúblicas” (p.397).

Chupe: conforme a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “chupe” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo certificar que en realidad en nuestro medio la palabra “chupe” significa guisado de papas en un caldo al mismo que se le añade carne, ejemplo “un caldo de papas con variedad de carne chupe”.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “chupe” es un vocablo empleado por la mayoría de nuestros encuestados. El uso de esta expresión es representativo y parte de cultura de los ecuatorianos. Por su parte, Córdova (2008) señala que este término indica “el acto de la bebida; libación” (p. 414). Y es quizá la forma en que mayoritariamente se emplea este término en la zona en donde se realizó esta investigación.

Chuquiragua: conforme a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “chuquiragua” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo certificar que en realidad en nuestro medio la palabra “chuquiragua” significa unas plantas que se dan en los Andes y se usa como remedio eficaz contra la fiebre, por ejemplo “cuando un niño sufre de insolación o fiebre, se utiliza esta planta chuquiragua propia para bajar la fiebre.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “chuquiragua” es un vocablo empleado por la mayoría de nuestros encuestados. El uso de este vocablo es coloquial y peculiar de nuestro entorno lingüístico de confianza, lo que alega que es representativo y parte de nuestra cultura. Sojos (citada en Córdova, 2008) sobre este término subraya que es un “arbusto de los altos páramos de los Andes, tenido como medicinal, notable por sus flores de color anaranjado”.

Churo: conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “churo” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo certificar que en realidad en nuestro medio la palabra “churo” significa moluscos como la concha, las ostras o u caracol, por ejemplo “un ceviche de camarón”.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, debido a lo cual, la palabra “churo” es un vocablo empleado por la mayoría de nuestros encuestados. El uso de esta expresión es común en nuestro ámbito lingüístico de ecuatorianismo, lo que alega que es representativo y parte de nuestra cultura.

En cuanto a Córdova (2008), lo define como “rizo de pelo” (p.415). Es bastante común en esta zona del Ecuador que se use el término churo bajo esta acepción, de donde se deriva por ejemplo churón o churona según el sexo. Se escucha a muchas personas decir por ejemplo de la Virgen del Cisne como la churonita en alusión a los rizos de su cabello.

Cinchado: conforme a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “cinchado” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo certificar que en realidad en nuestro medio la palabra “cinchado” significa un animal que tiene en su pelaje una o más rayas las mismas que parecen ser fajas o cinchas.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra cinchado es un vocablo empleado por la mayoría de nuestros encuestados. El uso de esta expresión es común en nuestro entorno lingüístico. De todas formas, en esta zona del país se dice esta palabra para expresar que algo está asegurado con una cincha, faja o cinturón, puede ser un objeto o una persona que se ata o se ciñe a algo. Al respecto Córdova (2008) indica que, usando el verbo, cinchar es “asegurar el fardo, caja, etc. con cinchos” (p. 419).

Codo. Agarrarse alguien del codo: de acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “codo. Agarrarse alguien del codo” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo certificar que en realidad en nuestro medio la palabra “codo. Agarrarse alguien del codo” significa ser una persona confanzuda e impertinente que se toma demasiadas libertades, por ejemplo “cuan alguien nos da un obsequio y nosotros cogimos más de lo que nos quieren dar”.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por esta razón, la palabra “codo.

Agarrarse alguien del codo” es un vocablo que se acomoda generalmente a nuestros encuestados. El empleo de este enunciado es coloquial concerniente de un círculo lingüístico de confianza, lo que alega que es representativo y parte de nuestra identidad cultural.

Según Córdova (2008) esta palabra es un ecuatorianismo que significa “tacaño, miserable” (p. 428). Y es precisamente bajo esta acepción que se usa mayormente el término diciendo para decir de alguien que no le gusta compartir lo que tiene, especialmente cuando se trata de dinero o su equivalente.

Coger: conforme a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “coger” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testificar que en realidad en nuestro entorno la palabra “coger” significa tener relaciones íntimas con la pareja, por ejemplo “hacer el amor con la pareja”.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “coger” es un término utilizado por la mayoría de nuestros encuestados. El empleo de esta expresión es coloquial y peculiar en un ámbito lingüístico de confianza y afectividad, lo que alega que es representativo y parte de nuestra cultura. Así mismo, atendiendo a una acepción de esta palabra señalada por Córdova (2008) coger puede decirse y entenderse en esta zona de Ecuador como “atropellar, arrollar un vehículo a una persona, o a un animal” (p. 429).

Comisariato: de acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “comisariato” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo declarar que en realidad en nuestro entorno la palabra “comisariato” significa almacén aliado con algunas empresas, donde determinadas personas pueden adquirir productos a precios bajos, por ejemplo “almacén SUPERMAXI”. Según Córdova (2008) la palabra comisariato se refiere a “almacén o tienda de provisiones de uso exclusivo de los miembros de la institución militar y de la policía (p. 443).

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, así que, la palabra “comisariato” es un vocablo empleado por todos nuestro informantes. El uso de esta expresión es común y propio de nuestro ámbito lingüístico, lo que alega que es característico y parte de nuestra

identidad cultural. En palabras de Cordero (2009) la palabra comisariato “ha reemplazado los anticuados abasto y economato” (110).

Cómo: conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “cómo” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo certificar que en realidad en nuestro entorno social la palabra “cómo” significa una expresión que se utiliza para pedir una explicación o para mostrar extrañeza, pondera una cantidad cuando modifica un adjetivo, por ejemplo “¿cómo están las rosas amarillas?”.

Especialmente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, debido a lo cual, la palabra “cómo” es un término aplicado por todos los informantes. El empleo de esta expresión es común y propio de un marco lingüístico de confianza, lo que revela que es típico y parte de la identidad cultural ecuatoriana.

Según Cordero (2009) la palabra como es un “Adverbio interrogativo de modo: ¿Cómo lo trajiste? No sé cómo lo trajiste. ¿Cómo vinieron? Quiero saber cómo vinieron. Si pregunta por la causa, equivale a por qué: ¿Cómo no me llamaste?, es decir: ¿Por qué no me llamaste” (p. 111).

Compa: de acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “compa” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo declarar que en realidad en nuestro entorno la palabra “compa” significa compadre, se le dice compa a una persona que es el padrino de un hijo, por ejemplo “compa se le dice al padrino de bautizo o confirmación de un hijo”.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “compa” es un vocablo empleado por todos nuestros encuestados. El uso de esta expresión es coloquial y peculiar de nuestro ámbito lingüístico de confianza y fraternidad, lo que alega que es representativo y parte de nuestra identidad cultural. En palabras de Cordero (2008) compa expresa “acortamiento de compadre: -¿Qué tanto bueno le trae por esta casa compadre? - De bueno, nada, nada mi compa”, A. Ortiz, *Enfundada*, 113. || 2. Apócope de compañero”. (p. 444).

Componer: de acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “componer” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo declarar que en realidad en nuestro entorno la palabra “componer” significa formar algo combinando adecuadamente sus diversas partes, restituir a su lugar los huesos dislocados.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por consiguiente, la palabra “componer” es una palabra aplicada a todos nuestros encuestados. El empleo de esta expresión es típico y propio de un entorno lingüístico de confianza, lo que alega que es característico de nuestra identidad cultural.

Córdova (2008), define esta palabra como el efecto de “realizar una serie de trabajos sucesivos en el sombrero de paja toquilla ya terminado para darle el acabado final: lavado, ahormado, maceteado, aplanchado y reparación del sombrero si hay defectos en el tejido” (p. 446).

Comuna: conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “comuna” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo certificar que realmente en nuestro entorno social la palabra “comuna” significa forma de organización social, administración municipio, por ejemplo “la corporación municipal o ayuntamiento que es el órgano de administración de un municipio”. Para Córdova (2008) significa “comunidad” (p. 449). En las zonas rurales de esta parte del país también se conoce bajo el nombre de Comuna a aquellas organizaciones de carácter informal que les sirve principalmente en cuanto al uso de la tierra y del agua.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, en consecuencia, la palabra “comuna” es un término empleado por todos nuestros encuestados. La utilización de esta expresión es coloquial y propia de un círculo lingüístico de confianza y confraternidad, lo que alega que es característico en nuestra identidad cultural.

Concha (1): conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “concha (1)” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testificar que en realidad en nuestro entorno la palabra “concha (1)” significa acción de una

persona que obra con excesiva desvergüenza o desfachatez, por ejemplo “el propio mal hechor fue quien, tuvo la concha de dar a conocer sus malos actos.

Especialmente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, debido a lo cual, la palabra “concha (1)” es un término empleado por la mayoría de nuestros encuestados. El uso de esta expresión es muy típico en el entorno lingüístico, lo alude que es característico de nuestra identidad cultural. Cordero (2009) otorga a la palabra el significado de “desfachatez” (p. 114), alguien que tiene poca vergüenza cuando comete algún acto reñido con la moral.

Concha (2): los encuestados afirman conocer la palabra “concha (2)” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testificar que en realidad en nuestro entorno la palabra “concha (2)” significa una acción llena de arrogancia, creerse más que los demás, descaro, por ejemplo “como te atreves a preguntarme eso a mí...a mí que soy más importante que todos, por favor, hazle esas preguntas a tu abuela”.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “concha (2)” es un vocablo empleado generalmente por nuestros encuestados. El uso de esta expresión es común y propio de un marco lingüístico, lo que alude que es típico en nuestra identidad cultural. Según Córdova (2008) el término concha significa “desfachatez, descaro, cinismo: ¡Qué rica concha/ llegó sin ser invitado” (p. 450).

Concho: de acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “concho” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo declarar que en realidad en nuestro entorno la palabra “concho” significa residuo del color de las heces de la chicha o vino, por ejemplo “los chicos bebieron hasta el concho de la cerveza”.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “concho” es un vocablo empleado por todos nuestros encuestados. La utilización de este vocablo es común y propio de un ámbito lingüístico de confianza y fraternidad, lo que alega que es típico de nuestra identidad cultura. En palabras de Córdova (2008) concho proviene de “concho, las heces de la chicha. Del color del concho o sedimento de la chicha de jora, esto es, color ocre claro que tira a amarillo. El potro concho” (p. 450), tal cual lo utilizan en el norte del Ecuador.

Según Cordero (2009) concho significa “poso, sedimento, restos de la comida. Es coloquial. Prefiérase poso”.

Concierto: de acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “concierto” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo declarar que en realidad en nuestro entorno la palabra “concierto” significa contrato en el cual se realizaba trabajos agrícolas de manera hereditaria sin recibir salario, por ejemplo “un sometido al arduo trabajo sin recibir un salario justo”

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, en consecuencia, la palabra “concierto” es un término empleado por todos nuestros encuestados. El uso de este vocablo es coloquial y característico de este ámbito lingüístico, lo cual indica que es representativo en la identidad cultural ecuatoriana. Cordero (2009) señala que el término concierto tiene varios significados: “Buen orden y disposición de las cosas. 2. ‘Función de música en que se ejecutan composiciones sueltas’. 3. ‘Composición musical para diversos instrumentos en que uno o varios llevan la parte principal” (p. 115).

Conga: conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “conga” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo certificar que realmente en nuestro entorno social la palabra “conga” significa insecto grande y venenoso la cual se denomina hormiga. Cordero (2008), así mismo señala que con el término conga se designa a una “hormiga de gran tamaño, de picadura venenosa que vive en las partes húmedas de la costa y la región amazónica” (p.454).

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por consiguiente, la palabra “conga” es un término empleado por todos nuestros encuestados. El uso de esta expresión es común y propio de un círculo lingüístico, lo que indica que es típico de nuestra identidad cultural. Cordero (2009) entrega el siguiente significado “danza popular de Cuba, de origen africano, que se ejecuta por grupos colocados en fila doble y al compás de un tambor” (p. 116).

Contrapunto: conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “contrapunto” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testificar que en realidad en nuestro contorno la palabra “contrapunto” significa desafío

poético entre dos o más payadores. Córdova (2008) escribe sobre este término diciendo que significa “desafío de agudeza e ingenio entre cantores” (p. 465).

Especialmente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “contrapunto” es un vocablo aplicado por todos nuestros encuestados. El uso de esta expresión es coloquial y representativo en la identidad cultural del ecuatoriano.

Contrapuntear (1): de acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados certifican conocer la palabra “contrapuntear (1)” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo declarar que en realidad en nuestro círculo la palabra “contrapuntear (1)” significa decir versos improvisados, por ejemplo “Dichos de dos más poetas populares”.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de modo que, la palabra “contrapuntear (1)” es un vocablo empleado por todos nuestros encuestados. Esta expresión es de uso cotidiano en el ámbito lingüístico ecuatoriano, lo que hace ver que es representativo y parte de su identidad cultural.

Contrapuntear (2): de acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “contrapuntear (2)” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo manifestar que en realidad en nuestro medio la palabra “contrapuntear (2)” significa discusiones y contradicciones entre dos personas o más.

Determinadamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “contrapuntear (2)” es un vocablo empleado por todos nuestros encuestados expresión. El uso de esta expresión es coloquial y propio de un marco lingüístico, lo que aduce que es representativo y forma parte de nuestra identidad cultural.

Conversar: de acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “conversar” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo declarar que en realidad en nuestro círculo la palabra “conversar” significa contar una historia, un evento, o acontecimiento real o imaginario, por ejemplo “comentar historia de nuestras vidas, narrar nuestra infancia”. A decir de Córdova (2008) se usa para decir de

alguien que quiere “informarle a uno de algo importante; ponerle al tanto de una noticia; contar, referir” (p. 466).

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “conversar” es un vocablo empleado por todos nuestros encuestados. El uso de esta expresión es coloquial y peculiar de nuestro ámbito lingüístico de confianza y fraternidad, lo que alega que es representativo y parte de nuestra identidad cultural.

Conversatorio: de acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “conversatorio” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo certificar que en realidad en nuestro círculo la palabra “conversatorio” significa reunión para tratar un determinado tema sobre un bien común, por ejemplo “rueda de prensa, conversatorio sobre los candidatos a gobierno de nuestro país”. Por su parte Cordero señala que el término conversatorio significa “coloquio, conversación, mesa redonda, panel, según el caso” (p. 121).

Especialmente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por tanto, la palabra “conversatorio” es un vocablo empleado por todos nuestros informantes. El uso de esta expresión es coloquial en nuestro ámbito lingüístico y su uso forma parte de la cultura ecuatoriana.

Coquito: de acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “coquito” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo certificar que en realidad en nuestro círculo la palabra “coquito” significa fruto de la palma de coco, del tamaño de una ciruela.

Determinadamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “coquito” es un vocablo empleado por todos nuestros encuestados. El uso de esta expresión es común.

Córdova (2008) incorpora otros significados como “en el tejido de gancho o de agujas, formas geométricas como rombos, rectángulos, etc. que adornan a la obra” (p. 469), aunque estas acepciones no se usen en todo el territorio ecuatoriano, son propias de un marco lingüístico hacia el centro y norte del país, lo que le confiere también representatividad y además forma parte de la identidad cultural ecuatoriana.

Corchar: conforme a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “corchar” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testificar que en realidad en nuestro entorno la palabra “corchar” significa cerrar bien algo para impedir su paso, por ejemplo “cerrar el paso a un vehículo, corchar la calle con llantas o piedras”.

Especialmente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por esta razón, la palabra “corchar” es un vocablo empleado por todos nuestros informantes. El uso de esta expresión es común en nuestro ámbito lingüístico, lo que alega que es representativo y parte de nuestra identidad. Según Córdova (2008) corchar es “es acto que precede a descorchar. Es suficiente fundamento para aceptar el verbo” (p. 469).

Cordoncillo: de acuerdo con los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “cordoncillo” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo declarar que en realidad en nuestro entorno la palabra “cordoncillo” significa una planta medicinal con flores diminutas a lo largo del tallo, por ejemplo “con el cordoncillo se puede lavar las heridas externas”. Concuera Córdova (2008) al decir que es “árbol leñoso de la cordillera oriental. 2. Madera de este árbol” (p. 470).

Determinadamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “cordoncillo” es un vocablo empleado por todos nuestros encuestados. El uso de esta expresión es común y propio de en nuestro ámbito lingüístico, lo que acredita que es representativo y forma parte de nuestra identidad cultural.

Cortapapeles: conforme a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “cortapapeles” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo certificar que realmente en nuestro entorno la palabra “cortapapeles” significa un utensilio para cortar papel, es algo similar a un cuchillo sin filo. Córdova (2008) señala que cortapapeles se refiere a “plegadera, instrumento hecho a propósito para cortar papel. 2. Abrecartas” (p. 474).

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “cortapapeles” es un término empleado por todos nuestros encuestados. El uso de esta

expresión es coloquial y peculiar de nuestro ámbito lingüístico, convirtiéndolo en representativo y parte de nuestra identidad cultural.

Corte: de acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “corte” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testificar que en realidad en nuestro ámbito la palabra “corte” significa acción de cortar la hierba o el cereal maduro, por ejemplo “cuando se va a cosechar se suele decir, se acerca el tiempo de corte de mies”. En Cordero (2009) aparece como “‘herida producida por un instrumento cortante’. 2. Acción y efecto de cortar” (p. 123).

Especialmente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por esta razón, la palabra “corte” es un término empleado por todos nuestros informantes. El uso de esta expresión es común en nuestro ámbito lingüístico, lo que defiende el hecho de que es representativo y parte de nuestra cultura.

Coto: conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “coto” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testificar que en realidad en nuestro medio la palabra “coto” significa aumento de la glándula tiroides, también se la denomina como papera, por ejemplo “mi vecina necesita atención inmediata por que tiene el coto inflamado”. Según Córdova (2008) coto se usa para decir del “bocio” (p. 482), una enfermedad producida por mal funcionamiento de la tiroides.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de modo que, la palabra “contrapuntear (1)” es un vocablo empleado por todos nuestros encuestados. El uso de esta expresión es coloquial en nuestro ámbito lingüístico, que lo hace representativo y parte de nuestra identidad cultural.

Covacha: de acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “covacha” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo certificar que en realidad en nuestro círculo la palabra “covacha” significa tienda de víveres legumbres entre otras cosas de consumo humano. Según Cordero (2009) se trata de una “cueva pequeña” (p. 124). Aunque también se utiliza para designar a aquellas casas de mala construcción, por lo general de la gente muy pobre.

Determinadamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra

“covacha” es un término empleado por todos nuestros encuestados. El uso de esta expresión es común y propio de en nuestro ámbito lingüístico, lo que aduce que es representativo y forma parte de nuestra identidad cultural.

Coyotero (1): conforme a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “coyotero (1)” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testificar que en realidad en nuestro medio la palabra “coyotero (1)” significa perro con determinadas habilidades para perseguir animales que se denominan coyotes.

Determinadamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, debido a lo cual, la palabra “coyotero (1)” es un vocablo empleado por nuestros encuestados. El uso de esta expresión es común y propio de en nuestro ámbito lingüístico, lo que aduce que es representativo y forma parte de nuestra identidad cultural.

Según Córdova (2008) significa “coyote” y a su vez:

El origen de este nombre se encuentra en México. El coyote mexicano fue el actor principal de organizar las migraciones clandestinas e ilegales de emigrantes desde suelo mexicano hacia el territorio de los Estados Unidos de América. Aquí, el coyote nuestro -por lo general gente non sancta- es el principal en el lucrativo y descarnado negocio en el que el ser humano con su doliente historia es la mercancía.

El que trafica con personas, especialmente para la emigración clandestina bajo contrato oneroso por su ilícito servicio. Coyote y sus tres derivadas coyotaje, coyotero, coyoterismo son voces con solo unos veinte años de existencia. Quiero decir que ellas asomaron parejamente al tiempo del arranque de la emigración de gente humilde en busca de vida mejor, en viajes, primero a los Estados Unidos y después a España, hacia comienzos de los años ochenta, o quizá poco antes. (P. 484).

Coyotero (2): de acuerdo con los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “coyotero (2)” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo declarar que en realidad en nuestro entorno la palabra “coyotero (2)” significa persona que ayuda a los emigrantes hacer trámites para arreglar sus documentos, por ejemplo “personas que viajan a otro país ya sea por razones de trabajo o por cambiar su estilo de vida, y por esa razón buscan ayuda de un coyote para que se encargue oficialmente de realizar trámites”.

Así mismo, según el DRAE (citado en Cordero, 2009), se usa para decir de aquella “persona que hace trámites oficiosamente” (p. 124). En todo caso la palabra también se usa para

decir de las personas que se dedican al tráfico de personas. Especialmente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por esta razón, la palabra “coyotero (2)” es un vocablo empleado por todos nuestros informantes. El uso de esta expresión es común en nuestro ámbito lingüístico, que lo hace representativo y parte de nuestra identidad.

Coyotero (3): conforme a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “coyotero (3)” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo certificar que en realidad en nuestro entorno social la palabra “coyotero (3)” significa trampa para atrapar coyotes, por ejemplo “poner una porción de carne en lugar apropiado para que no se escape el coyote y así poder atraparlo”.

Especialmente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, debido a lo cual, la palabra “coyotero (3)” es un término aplicado a nuestros informantes. El empleo de esta expresión es común y propio de un marco lingüístico de confianza, lo que alega que es típico y parte de nuestra identidad cultural.

Criollo, a la criolla: de acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “criollo. a la criolla” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testificar que en realidad en nuestro entorno la palabra “criollo. a la criolla” significa algo propio, típico o autóctono de nuestro lugar en que se vive, por ejemplo “un caldo de gallina criolla, la misma que es una raza selecta para su comercialización”. Cordero (2008) manifiesta que con este término:

Dícese del ganado nacido en el país y cuya ascendencia próxima no proviene de progenitores extranjeros de pura sangre: “Un torete/, una vaca criolla \ cf. alta cruza. || 2. s. Maíz amarillento propio de la Costa. Se le llama también pollo o gallina por emplearse en la preparación de alimento para las aves en los planteles industriales (p. 487).

Especialmente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por esta razón, la palabra es “criollo. a la criolla” un vocablo empleado por todos nuestros informantes. El uso de esta expresión es común en nuestro ámbito lingüístico de confianza y confraternidad, lo que dice que es representativo y parte de la identidad cultural ecuatoriana.

Cruza: conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra con “cruza” el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo certificar que en

realidad en nuestro entorno la palabra “cruza” significa la cruzar animales mediante la reproducción sexual con el fin de mejorar la especie, por ejemplo “el cruce de dálmata con mastín napolitano, para obtener una raza diferente”. Según Córdova (2008), sin embargo, se refiere a la “acción y efecto de cruzar un terreno con segunda reja” (p. 488).

Especialmente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, debido a lo cual, la palabra “cruza” es un término empleado por nuestros encuestados. El uso de esta expresión es muy típico en el entorno lingüístico en donde se realizó la investigación.

Cuál: de acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “cuál” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo declarar que en realidad en nuestro entorno la palabra “cuál” significa hacer preguntas sobre un elemento diferenciador entre los que pertenece a un conjunto, por ejemplo “¿cuál es tu comida favorita?”. Cordero (2009) sobre el término señala que es:

Pronombre relativo, solo se usa precedido por artículo: el cual, la cual, los cuales, las cuales, excepto la fórmula sea cual fuere o sea cual sea, que varía en plural: Sea cual fuere su respuesta, no le creeré. Sea cual sea su actitud, estoy dispuesto a perdonarle. Sean cuales fueren sus respuestas... Sean cuales sean sus actitudes... El el cual, la cual. Equivalen al relativo que y pueden sustituirlo en proposiciones explicativas: La maestra, que conocía a sus alumnos, comprendió que algunos mentían. Equivale a La maestra, la cual conocía a sus alumnos... 2. También pueden sustituir a que, después de preposición: El suceso de que me hablaste no había acontecido ayer, sino: anteayer, por: El suceso del cual... En ambos casos, los hablantes prefieren que en lugar de las formas el cual, la cual, etc. (p. 126)

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por consiguiente, la palabra “cuál” es una palabra aplicada a todos nuestros encuestados. El empleo de esta expresión es coloquial y propio de un entorno lingüístico de confianza y característico de la identidad ecuatoriana.

Cuadra (1): de acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “cuadra (1)” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo certificar que en realidad en nuestro círculo la palabra “cuadra (1)” significa un espacio lineal desde las dos esquinas formadas por la intersección de una calle con otra hasta las dos

esquinas. Córdova (2008) define el término como “pequeña propiedad suburbana, y 2. Medida de superficie agraria equivalente a cien varas cuadradas” (p. 488-489)

Especialmente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por tanto, la palabra “cuadra (1)” es un vocablo empleado por todos nuestros informantes. El uso de esta expresión es coloquial en nuestro ámbito lingüístico, lo cual dice que es representativo y parte de nuestra identidad cultural. Vale mencionar que no forma parte del sistema internacional de medidas, por lo que su uso es vulgar en esta zona del país.

Cuadra (2): conforme a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “cuadra (2)” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testificar que en realidad en nuestro entorno la palabra “cuadra (2)” significa la distancia de un país a otro o sea la longitud, por ejemplo “ la medida de longitud de Ecuador y Perú”

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “cuadra (2)” es un término utilizado por nuestros encuestados. Como dice Córdova (2008) “antiguamente lo más usado era emplear la medida de cuabras para la superficie de los predios rústicos. Ahora domina el cómputo en hectáreas; pero quedan aún rezagos del sistema antiguo, en cuabras” (p. 489).

Cuerazo (1): mediante los datos obtenidos, todos los informantes manifiestan conocer la palabra con el “cuerazo (1)” significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo afirmar que en realidad en nuestro entorno social la palabra “cuerazo (1)” significa castigar a alguien con un latigazo, por ejemplo “si no obedeces te daré un latigazo o cuerazo”.

Córdova (2008), al referirse este término señala que es “latigazo: (...) se estremeció de dolor y el cuerazo sonó” (p. 500). Es evidente que los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “cuerazo (1)” es un vocablo empleado por todos nuestros informantes. El uso de esta expresión es coloquial y común en un entorno lingüístico por esta razón es representativo y parte de nuestra identidad cultural.

Cuerazo (2): conforme a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “cuerazo (2)” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana

puedo testificar que en realidad en nuestro entorno la palabra “cuerazo (2)” significa golpe, caída o costala, por ejemplo “un albañil sale ileso de la fuerte costalada que recibió al caer del techo de su cabaña”..

Especialmente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por esta razón, la palabra “cuerazo (2)” es un vocablo empleado por todos nuestros informantes. El uso de esta expresión es común en nuestro ámbito lingüístico, lo que alega que es representativo y parte de nuestra identidad cultural.

Cuerazo (3): de acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “cuerazo (3)” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo certificar que en realidad en nuestro medio la palabra “cuerazo (3)” significa una mujer muy guapa y robusta que viste de formas provocativas, por ejemplo “Shakira Mebarak , cantante colombiana”

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por esta razón, la palabra “cuerazo (3)” es un vocablo que se acomoda generalmente a nuestros encuetados. Al respecto Córdova (2008) ofrece el siguiente significado “mujer robusta de formas provocativas” (p. 500), y es así como se conoce también y se emplea el término en esta zona del Ecuador.

El empleo de este enunciado es coloquial propio de un círculo lingüístico de confianza y confraternidad, que lo hace representativo y parte de nuestra identidad cultural.

Cuerear: conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “cuerear” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testificar que en realidad en nuestro entorno la palabra “cuerear” significa golpear, castigar o azotar, dar una paliza a alguien usando un objeto de cuero o similar. Según Córdova (2008) cuerear es “darle la vida experiencia con sufrimientos, peripecias y dolores” (p. 501).

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “cuerear” es un término utilizado generalmente por nuestros encuestados. El empleo de esta expresión es coloquial y adecuado en el ámbito lingüístico de los encuestados, lo que alega que es representativo y parte de nuestra cultura.

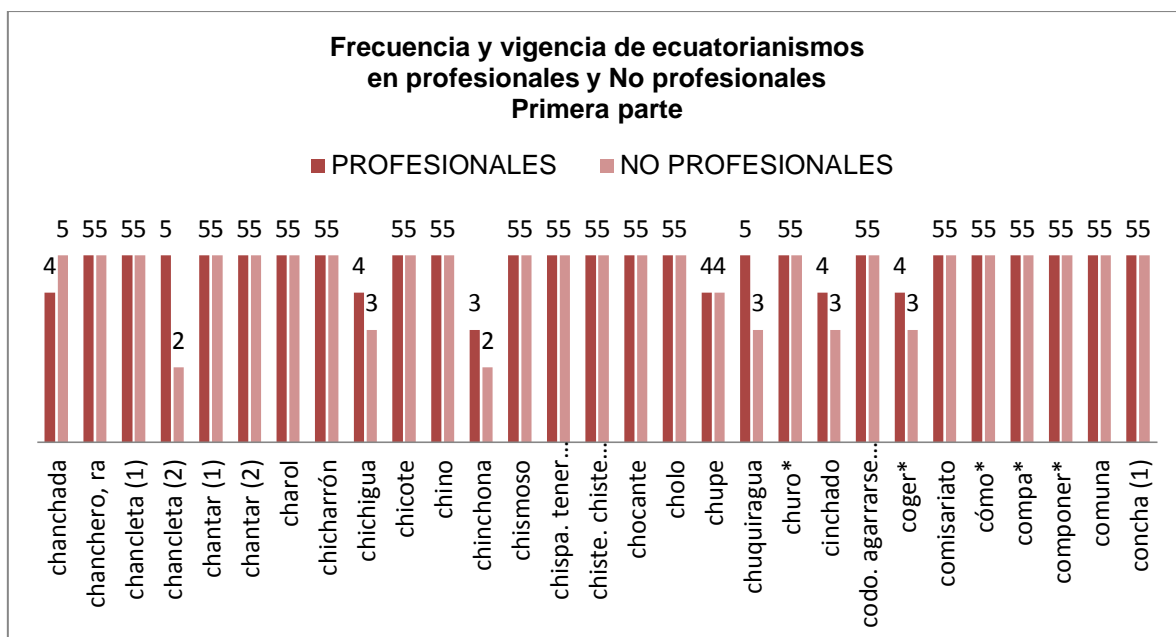
Cuero: conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “cuero” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo certificar que en realidad en nuestro medio la palabra “cuero” significa amante, por ejemplo, “estar conviviendo con un hombre sin estar casados”. Córdova (2008) lo define como “querida, amante” (p. 501), refiriéndose a la pareja que no es la esposa legalmente hablando.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “cuero” es un vocablo empleado por nuestros encuestados. El uso de esta expresión es coloquial y es representativa y forma parte de nuestra cultura.

Cuidapalos: conforme a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “cuidapalos” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testificar que en realidad en nuestro contorno la palabra “cuidapalos” significa jugador que defiende la portería, por ejemplo “en el fútbol el arquero se denomina cuidapalos”.

Especialmente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “cuidapalos” es un vocablo aplicado por todos nuestros encuestados. El uso de esta expresión es coloquial y peculiar de un círculo lingüístico, lo que aduce que es representativo en nuestra identidad cultura.

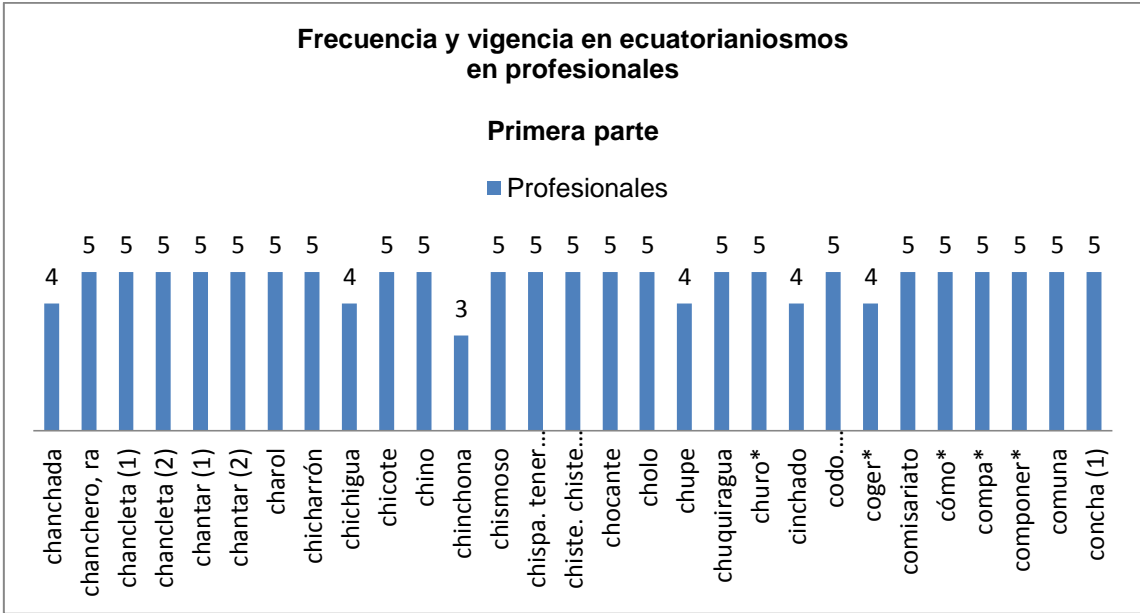
3.3. Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos.



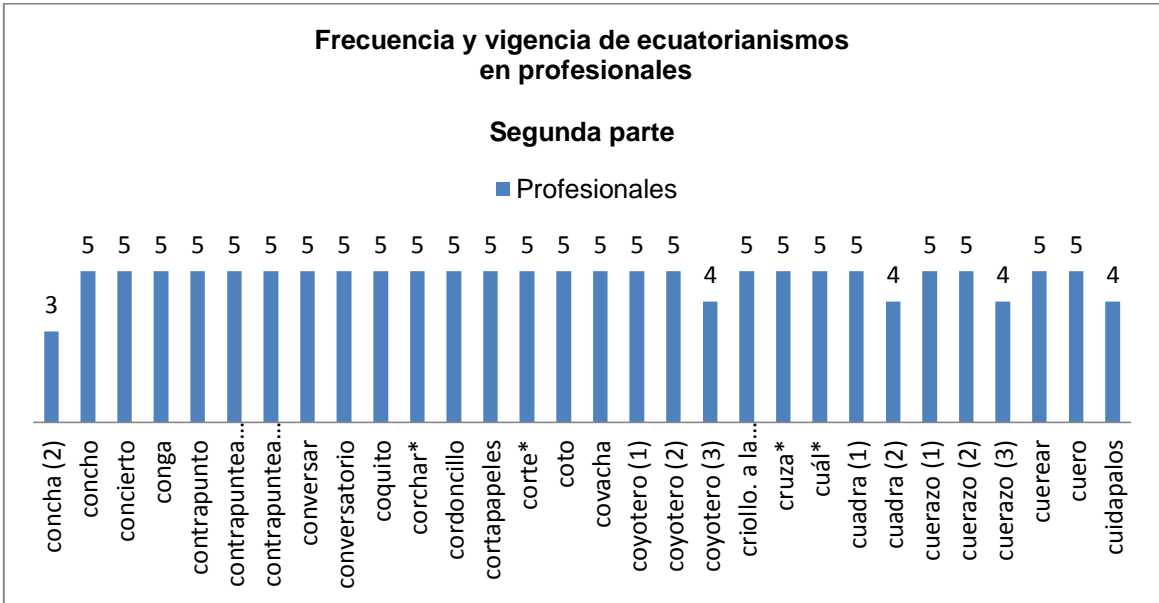
Fuente: Resultados de las encuestas 2016.
Elaborado por: Carmen Ortega.



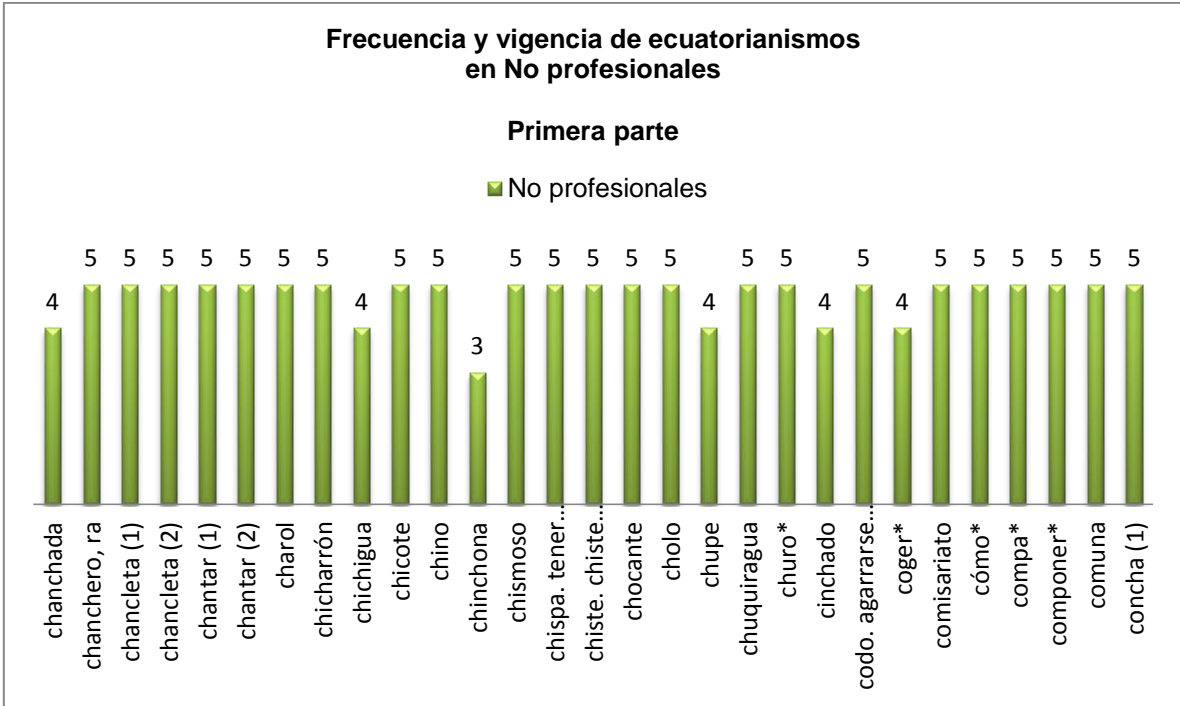
Fuente: Resultados de las encuestas 2016.
Elaborado por: Carmen Ortega.



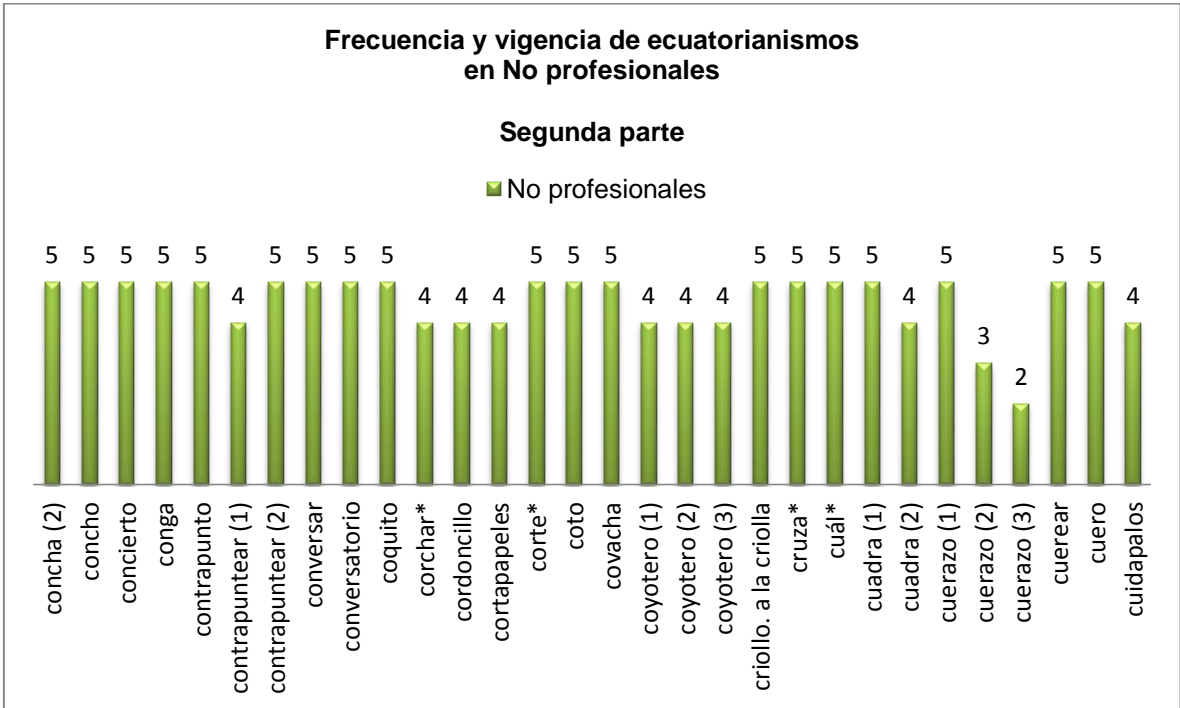
Fuente: Resultados de las encuestas 2016.
Elaborado por: Carmen Ortega.



Fuente: Resultados de las encuestas 2016.
Elaborado por: Carmen Ortega.



Fuente: Resultados de las encuestas 2016.
Elaborado por: Carmen Ortega.



Fuente: Resultados de las encuestas 2016.
Elaborado por: Carmen Ortega.

Chanchada: de acuerdo con los resultados alcanzados podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) 9 de ellas manifiestan conocer la palabra chanchada como “acción mal intencionada, hacer un chanchada”, por lo que, se considera que este término es utilizado con frecuencia en las conversaciones cotidianas.

Por ello, esta palabra se encuentra activa en el habla de los habitantes de nuestro país, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Chanchero, ra: conforme los datos recibidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra chanchero, ra como “persona que alimenta chanchos, los cuida y cría para negocio”, por lo tanto se considera que este vocablo es empleado como mucha frecuencia en nuestras conversaciones diarias. Por consiguiente esta palabra se encuentra activa en el habla de nuestro país, tanto informantes profesionales como no profesionales; por ello, denota su uso como ecuatorianismo.

A pesar de esto, Córdova (2008) recoge este término y lo define como “porquerizo”, refiriéndose concretamente al lugar en donde se crían los cerdos, que a veces se le denomina porqueriza o chanchera debido probablemente a que estos locales parecen jaulas en donde se confina a estos animales para su engorde o reproducción.

Chancleta (1): según los datos obtenidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas indicaron conocer la palabra chancleta (1) como “Niña en especial la recién nacida”, por lo tanto, se considera que este término es empleado con mucha frecuencias conversaciones cotidianas. Además esta palabra se encuentra activa en el habla de nuestro país, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

En términos de Córdova (2008) “la palabra se usa corrientemente para responder a la averiguación de si el recién nacido es varón o hembra” (p. 362). Aunque también el término se emplea vulgarmente para designar una caja de madera o plástico que sirve para colocar botellas de alguna bebida.

Chancleta (2): de acuerdo con los datos adquiridos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) la mayoría de ellas indican conocer la palabra chancleta (2) como “Persona incapaz e inepta”, por lo que, se considera que este vocablo es utilizado como mucha frecuencia en nuestras conversaciones cotidianas. Por ello esta palabra se encuentra vigente en el habla de nuestro país, tanto

informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Córdova (2008) muestra otro significado para esta palabra “chinela sin talón, o chinela o zapato con el talón doblado, que suele usarse dentro de casa” (p. 98). Es aquel zapato denominado también zapatilla que puede servir para descansar o para caminar en la calle de manera que los pies no sufran con el ejercicio por esta prenda de vestir. Las chancletas pueden servir o se usan para ir a la ducha o al salir de ella. Es bastante común el uso de esta palabra. Cordero (2009), en relación al término chancleta, señala que “en Ecuador no suele usarse como despectivo sino: de manera afectuosa y, a menudo, en diminutivo y en boca de varón: Tuve una chancletita” (p. 98).

Chantar (1): de acuerdo con los datos recibidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas indican conocer la palabra chantar como “Decir a alguien claridades o injurias”, por tanto, se considera que este vocablo es empleado como frecuencia en nuestras conversaciones diarias. Por ello esta palabra se encuentra activa en el habla de nuestro país, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Córdova (2008) dice que significa “plantar”, se entiende en el sentido de detener a alguien con la palabra, con la voz o con una expresión que dice con fuerza la verdad pese a que puede ser hiriente.

Chantar (2): conforme los datos adquiridos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra chantar (2) como “ponerle algo a alguien con precipitación y descuido”, por lo tanto se considera que este término es empleado como frecuencia en nuestras conversaciones cotidianas de nuestro país. Por ende, este vocablo se encuentra activa en el habla de nuestro país, tanto informantes profesionales como no profesionales; por esta razón, denota su uso como ecuatorianismo.

Charol: de acuerdo con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra charol como “bandeja, recipiente o pieza para servir”, por tanto, se considera que este vocablo es empleado como mucha frecuencia en las conversaciones cotidianas de los ecuatorianos. Por ello esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto

informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

A pesar de esto se emplea mucho este término también para otras cosas u objetos, por ejemplo Córdova (2008) muestra que charol puede ser “barniz muy lustroso y permanente que conserva su brillo sin agrietarse y se adhiere perfectamente a la superficie del cuerpo a que se aplica” (p. 99). Es una palabra que la conoce la mayoría de las personas en el Ecuador y se la utiliza en sus distintas acepciones en casi todos los estratos sociales.

Chicharrón: según los datos recibidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra chicharrón como “Piel del chancho gordo, oreada y frita”, por ello se considera que este vocablo es empleado con mucha frecuencia conversaciones diarias. Por tanto esta palabra se encuentra vigente en el habla de nuestro país, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Según Córdova (2008) se trata de “fritos de carne de cerdo”, y es así como se conoce a lo largo y ancho del Ecuador al punto que la industria nacional y extranjera lo utiliza para promocionar alimentos o más bien golosinas que se supone son subproductos de la carne de cerdo frita. Es una palabra que se usa en todos los estratos sociales, políticos, económicos y culturales de los ecuatorianos, por tanto es muy frecuente y así mismo está plenamente vigente.

Chichigua: por el modo de los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) la mayoría de ellas manifiestan conocer la palabra chichigua como “cosa u objeto de cantidad pequeña e insignificante”, por tanto, se considera que este término es empleado con poca frecuencia en nuestras conversaciones diarias. Sin embargo aún se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Según el DRAE (citado en Cordero, 2009) término usado en Ecuador como “cosa o cantidad pequeña, insignificante” (p. 99). Como se ha dicho y así lo reconoce la autora es de muy poco uso en el habla de los ecuatorianos y particularmente en la zona en donde se realizó esta investigación

Chicote: de acuerdo con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra chicote como “látigo para castigar o azotar”, por tanto, se considera que este vocablo es empleado con mucha frecuencia en nuestras conversaciones diarias. Por tanto esta palabra se encuentra activa en el habla ecuatoriana, tanto en informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, demuestra su uso como ecuatorianismo.

Chino: según los datos recibidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra chino como “Persona del pueblo bajo y de ojos rasgados”, por ello se considera que este vocablo es empleado con mucha frecuencia conversaciones diarias. Por tanto esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Según Cordero (2009) “Como ecuatorianismo proviene del quichua china que significa ‘moza joven, muchacha’. Es de uso frecuente en algunas regiones por ‘criada, sirvienta’. No es término peyorativo ni debe usarse en expresiones despectivas: La chinita era graciosa y muy bien dispuesta para el trabajo” (p. 100). En consecuencia esta palabra está muy vigente y se la usa con frecuencia por los hablantes del Ecuador en sus distintas acepciones.

Chinchona: por el modo de los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) 5 de ellas manifiestan conocer la palabra chinchona como “Corteza del quino, de aspecto variable según su especie la misma que sirve para medicina” por tanto, se considera que este término es empleado con poca frecuencia en nuestras conversaciones habituales. Sin embargo aún se encuentra activa en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Chismoso: según los datos obtenidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra chismoso como “Delatador, murmurador, denunciador o acusador”, por consiguiente se considera que este vocablo es empleado con mucha frecuencia conversaciones diarias. Por tanto esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por esta razón, denota su uso como ecuatorianismo.

Chispa, tener alguien la chispa atrasada: de acuerdo con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas indican conocer la palabra chispa, tener alguien la chispa atrasada como “Ser una persona lenta para comprender o reaccionar ante cualquier situación”, por lo que, se considera que este vocablo es utilizado como mucha frecuencia en nuestras conversaciones habituales. Por ello esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

En el DRAE (citado en Cordero, 2009):

Como frase coloquial usada en Colombia., Cuba, Ecuador y Venezuela: ‘ser lento para reaccionar ante una situación o para comprender algo’. Il tener o no tener chispa. En Ecuador se dice más frecuentemente por ‘tener o no tener alguien, gracia para algo’: El pobre cuenta chistes pero no tiene ninguna chispa y nadie se ríe. (p. 100-101)

Su uso, como se ha mencionado, es bastante frecuente en las conversaciones habituales de los ecuatorianos y a veces es utilizado en forma ofensiva.

Chiste, chiste alemán: de acuerdo con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra chiste, chiste alemán como “una broma o chiste que no produce risa, porque no se entiende ese idioma”, por tanto, se considera que este vocablo es empleado como mucha frecuencia en nuestras conversaciones usuales. Por ende esta palabra se encuentra activa en el habla de nuestro país, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

En Córdova (2008) aparece como “sorpresa, hecho imprevisto. | | 2. Chasco: lo invité al baile sin saber la cuota de entrada y el chiste me costó \$. 10 dólares” (p. 389). Que no es como se lo usa y con mucha frecuencia en el Ecuador y en esta zona del país, es decir que acá se emplea como una broma en la que se emplea el arreglo de palabras para generar cierta burla y hacer reír a otras personas; está muy vigente este término y su uso es altamente frecuente en reuniones o simples conversaciones, es un verdadero folklore del ecuatoriano en general comunicarse de esta manera.

Chocante: por el modo de los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra chocante como “Que causa repugnancia, incomodidad, desagrado o rechazo”, por tanto, se considera que este término es empleado con mucha frecuencia en nuestras conversaciones diarias. Además esta palabra se encuentra vigente en el habla de nuestro país, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Según el DRAE (citado en Cordero, 2009), este término “como usado en América en el sentido de ‘antipático, fastidioso, presuntuoso’. 2. Americanismo: ‘Que causa incomodidad. Desagrado o rechazo”.

Cholo: conforme los datos obtenidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas de ellas manifiestan conocer la palabra cholo como “Dicho de un indio que adopta; que adopta costumbres y usos occidentales”, por lo tanto se considera que este vocablo es empleado como frecuencia en nuestras conversaciones usuales. Por consiguiente esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por tanto, denota su uso como ecuatorianismo.

Según Córdova (2008) “dícese del mestizo inculto”. Es ampliamente usado en los habitantes ecuatorianos, más si consideramos que existen todavía diferencias entre distintos estratos sociales y económicos entre los cuales a veces pueden generarse términos que ocasionalmente son, o pueden ser, usados de manera despectiva.

Chupe: por el modo de los datos adquiridos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) la mayoría de ellas manifiestan conocer la palabra chupe como “Caldo de papas, al que se le añade pescado u otro tipo de carne al mismo que se lo denomina como guisado”, por tanto, se considera que este término es empleado con frecuencia en nuestras conversaciones diarias. Además esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Es ampliamente utilizado este término para referirse a una reunión entre amigos en donde habrá licor de por medio. A veces se cambia por el término chupa que es lo mismo. En frases de Córdova (2008) se dice muy cotidianamente en el Ecuador, por ejemplo, “ya se fueron otra vez los vagos al chupi”.

Chuquiragua: según los datos adquiridos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) la mayoría de ellas manifiestan conocer la palabra chuquiragua como “Planta que se cría en los Andes y se utiliza como medicina casera para bajar la fiebre”, por ello se considera que este vocablo es empleado con frecuencia en conversaciones diarias. Por tanto esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Según Córdova (2008) el término chuquiragua que proviene del quichua es un “arbusto de los altos páramos de los andes, tenido como medicinal, notable por sus flores de color anaranjado” (p. 415).

Churo: de acuerdo con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas indican conocer la palabra churo como “Caracol, molusco, animal invertebrado que se da en el mar”, por lo que, se considera que este vocablo es utilizado como mucha frecuencia en nuestras conversaciones diarias. Por ello esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Córdova (2008) lo define como “Rizo de pelo” (p. 415) y es un término ampliamente utilizado en esta y en otras zonas del país, casi siempre para referirse al pelo rizado de una persona o para identificar a alguien por su cabello cuando no se conoce su nombre.

Cinchado: por el modo de los datos recibidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) la mayoría de ellas manifiestan conocer la palabra chinchado como “dicho de un animal que tiene una o más fajas en el pelaje de un color o varios”, por tanto, se considera que este término es empleado con poca frecuencia en nuestras conversaciones habituales. Sin embargo aún se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Proviene del verbo cinchar que, según Córdova (2008) es “asegurar el fardo, caja, etc. con cinchos” (419). Es decir que la palabra cinchado se refiere a haber apretado o ceñido con una cincha que puede ser una faja metálica o de tela algún objeto o inclusive los estribos de un caballo antes de montar; en esta forma es muy utilizado en el campo en donde se conserva aún este tipo de animales para el trabajo o para trasladarse de un sitio a otro.

Codo, agarrarse alguien del codo: de acuerdo con los datos recibidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra codo, agarrarse alguien del codo como “Personas confanzudas que se toman demasiadas libertades e impertinencias”, por tanto, se considera que este vocablo es empleado como mucha frecuencia en nuestras conversaciones cotidianas. Por ende esta palabra se encuentra activa en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Córdova (2008) define la expresión “con que se indica la confianza impertinente que gasta una persona con respecto a otra de mayor categoría” (428). En la zona de influencia de esta investigación el término en cuestión es bastante utilizado en este sentido y se escucha con frecuencia decir a las personas por ejemplo que ‘no puede darse la mano a alguien por que en seguida se coge del codo’, queriendo indicar que si se presta demasiada confianza a quien no debe aquella persona no sabe interpretarla positivamente.

Coger: por el modo de los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) 7 de ellas manifiestan conocer la palabra coger como “realizar relaciones íntimas, acto sexual” por tanto, se considera que este término es empleado con frecuencia en nuestras conversaciones regulares. Además esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto de informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo. Sobre este término, Córdova (2008) escribe:

Embriagar un licor a quien lo ingiere: “-El mapanagua coge muy pronto”. | | 2. Tomar, ocupar un vehículo: “-Cogió el bus de las cinco”. | | 3. Atropellar, arrollar un vehículo a una persona, o a un animal: “Le cogió la camioneta al perro y le estropeó malamente”. | | 4. Ajustar, apretar: “El zapato le coge en el tobillo”. | | 5. Transitar por un lado determinado: “Cogieron la avenida en dirección a la Plaza Grande”. | | Coger a uno el diente. fig. fam. Cobrarle antipatía a uno; tenerle ojeriza. | | Coger goteras, Trastejar: “...si nos presta al Luis para coger goteras\ A. Barrera V., Heredarás, 15. | | Coger el camino. Locución familiar para expresar que una persona por despecho u otro motivo adverso se ausentan para ir a vivir lejos del lugar natal. | | Coger la luna. fr. vulg. Influir perniciosamente sobre el ser humano, o sobre los animales los rayos de la luna, con efectos maléficos sobre la salud: “Hay que guardar en el chozón al caballo esta noche para que no le coja la luna\ | | coger zorra, fr. fig. fam. Sentir antipatía, mala disposición, repugnancia por alguien, o algo: “-No, lo que pasa es

que le has cogido zorra al muchacho”. | cogerle a uno el alimento. Sentir uno los efectos de la comida abundante y sustanciosa. | | Cogerle a uno la taranta, fr.fig. fam. Enloquecer, perder el juicio. (p. 429-430)

Todo esto hace ver que el término está plenamente vigente y tiene un gran uso en la comunicación de los ecuatorianos y concretamente en las personas que han participado de esta investigación.

Comisariato: de acuerdo con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas indican conocer la palabra comisariato como “Economato, almacén donde se vende al por menor”, por lo que, se considera que este vocablo es utilizado con bastante frecuencia en nuestras conversaciones usuales. Por ello esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por esta razón, denota su uso como ecuatorianismo.

El DRAE (2014) lo define como “almacén establecido por una empresa o institución para vender entre sus miembros sus productos a un precio más barato” y es como se lo utiliza ampliamente en el Ecuador, sobre todos en las organizaciones urbanas grandes en donde existen en mayor cantidad estos lugares en donde se compra casi toda mercancía.

Cómo: por el modo de los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra cómo con el significado de “Hacer preguntas o ponderar una cantidad cuando modifica a adjetivos o adverbios”, por tanto, se considera que este término es empleado con bastante frecuencia en nuestras conversaciones diarias. Además esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Según Cordero (2009) esta palabra es un “adverbio interrogativo de modo: ¿Cómo lo trajiste? No sé cómo lo trajiste. ¿Cómo vinieron? Quiero saber cómo vinieron. Si pregunta por la causa, equivale a por qué: ¿Cómo no me llamaste?, es decir: ¿Por qué no me llamaste? Es un término de uso diario, en cada momento y en todo proceso de comunicación en el cuál siempre existe una pregunta que hacer.

Compa: según los datos obtenidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra compa como “Padrino del hijo de una pareja, el cual se denomina compadre”, por consiguiente se considera que este vocablo es empleado con bastante frecuencia conversaciones diarias. Por tanto esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por esta razón, denota su uso como ecuatorianismo.

De acuerdo con Córdova (2008) este término significa “acortamiento de compadre: “-¿Qué tanto bueno le trae por esta casa compadre? -De bueno, nada, nada mi compa”, A. Ortiz, *Enfundada*. | | 2. Apócope de compañero” (p. 444), con el cual se refiere siempre a un amigo, compañero o compadre en el sentido estricto de la religión católica cuando se apadrina un niño en el bautismo. Por tanto es ampliamente utilizado por los ecuatorianos habida cuenta de que el catolicismo es la principal religión en el país.

Componer: de acuerdo con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas indican conocer la palabra componer como “poner en su lugar algo o restituir a su lugar los huesos dislocados” por lo que, se considera que este vocablo es utilizado con mucha frecuencia en las conversaciones habituales. Por ello esta palabra se encuentra activa en el habla ecuatoriana, tanto en informantes profesionales como en no profesionales; por esta razón, revela su uso como ecuatorianismo.

Como dice Córdova (2008) en una de sus acepciones, componer es “librarse de los defectos depresivos de la embriaguez por medio de la ingestión de nuevas dosis de bebidas alcohólicas” (p. 446). Y en tanto que el licor es una sustancia que es ingerida por la mayoría de la gente, es pues obvio que se la utiliza muy asiduamente y por tanto tiene plena vigencia.

Comuna: por el modo de los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra comuna como “Una identidad local o municipio, que trabajan por el bien común”, por tanto, se considera que este término es empleado con mucha frecuencia en nuestras conversaciones usuales. Además esta palabra se encuentra vigente en el habla de nuestro país, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Según Córdova (2008) es un “pequeño núcleo de población perteneciente a una parroquia rural” (p. 449). Como se sabe amplias zonas del Ecuador gozan de esta condición de rural

por lo que este término es muy utilizado por la gran mayoría de habitantes, siendo por tanto muy frecuente y gozar de plena vigencia.

Concha (1): según los datos obtenidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra concha (1) como “Sin vergüenza o desfachatez”, por ello se considera que este vocablo es empleado con frecuencia en conversaciones diarias. Por tanto esta palabra se encuentra vigente en el habla de nuestro país, tanto en informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Córdova (2008) lo señala como “desfachatez, descaro, cinismo” y entonces se dice a alguien conchudo para expresar que esa persona es insolente, que no tiene límites en su desvergüenza. Es altamente frecuente el uso de esta palabra en la zona suroccidental del Ecuador y probablemente en todo el país.

Concha (2): por el modo de los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra concha (2), bajo el significado que ofrece Córdova (2008), es decir “desfachatez” por tanto, se considera que este término es empleado muy frecuentemente en conversaciones diarias, por tanto se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, ya sean informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, indica su uso como ecuatorianismo.

Concho: de acuerdo con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas indican conocer la palabra concho como “residuo del color de las heces de la chicha o de la cerveza”, por lo que, se considera que este vocablo es utilizado con bastante frecuencia en nuestras conversaciones diarias. Por ello esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por esta razón, denota su uso como ecuatorianismo.

Según Córdova (2009) el término concho significa “del color de las heces de la chicha o de la cerveza” (p. 114) y es como se utiliza en varias regiones del Ecuador con bastante frecuencia para decir además del sedimento de una solución, por ejemplo del café cuando se ha filtrado con agua en un colador.

Concierto: Cordero (2009) la entrega como “buen orden y disposición de las cosas” (p. 115) y, conforme los datos recibidos, podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas de ellas manifiestan conocer la palabra concierto utilizada para decir también de “una persona sometida al concertaje, trabajar arduamente sin remuneración suficiente”, por lo tanto se considera que este vocablo es empleado con frecuencia en nuestras conversaciones diarias. Por consiguiente esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por tanto, denota su uso como ecuatorianismo.

Conga: en el DRAE (2014) significa “hormiga grande y venenosa”. De acuerdo con los datos adquiridos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas indican conocer la palabra conga y usarla para referirse a “un insecto grande denominado conga que se caracteriza por ser venenosa”, por lo que se considera que este vocablo es utilizado con bastante frecuencia. Por ello esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por esta razón, expresa su uso como ecuatorianismo.

Contrapunto: a decir de Córdova (2008) contrapunto es “desafío de agudeza e ingenio entre cantores” (p. 465), mientras que para Cordero (2009) es “concordancia armoniosa de voces contrapuestas” (p. 120). Y según los datos obtenidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra contrapunto como “reto o desafío entre dos o más poetas populares”. En todo caso se considera que este vocablo es empleado con frecuencia, por lo que se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto en informantes profesionales como no profesionales.

Contrapuntear (1): según los datos obtenidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) la mayoría de ellas afirman conocer la palabra contrapuntear (1) como “dicho de dos o más cantantes populares; cantar versos improvisados” por ello se considera que este vocablo es empleado con frecuencia. Por tanto esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, considerándola entonces como ecuatorianismo.

Contrapuntear (2): conforme los datos obtenidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas de ellas manifiestan conocer la palabra contrapuntear (2) como “Estar en disputa entre dos o más personas”, por lo tanto se considera que este vocablo es empleado como mucha frecuencia en nuestras conversaciones diarias. Por consiguiente, esta palabra se encuentra activa en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por esta razón, denota su uso como ecuatorianismo.

Conversar: de acuerdo con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas indican conocer la palabra conversar como “comentar, dialogar o narrar cualquier situación que haya acontecido”, por lo que, se considera que este vocablo es utilizado como bastante frecuencia en nuestras conversaciones diarias. Por ello esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por esta razón, denota su uso como ecuatorianismo.

Es una palabra ampliamente frecuente en la comunicación de los ecuatorianos, quizá más que otras que signifiquen lo mismo como charlar, hablar, etc. y por tanto está plenamente vigente. Tiene además un uso especial en lenguaje coloquial de las gentes de la zona de investigación, que es para señalar el momento en que una pareja se reúne para estar juntos a escondidas o no, pero en el cuál van a compartir caricias y besos a más de las palabras de dos enamorados.

Conversatorio: el DRAE (2014) lo define como “reunión concertada para tratar un tema” y de acuerdo a los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra conversatorio como “reunión para tratar de un determinado tema, conversatorio de paz”, por tanto, se considera que este término es empleado con mucha frecuencia en nuestras conversaciones diarias. Por esta razón la palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Coquito: de acuerdo con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas indican conocer la palabra coquito como “Fruto de la especie de la palma, del tamaño de una cirurela”, por lo que, se considera que este vocablo es utilizado con mucha frecuencia en conversaciones cotidianas. De tal manera se considera que esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana,

tanto como responden los informantes profesionales y no profesionales que participaron de este trabajo.

Corchar: a decir de Córdova (2008) corchar es “poner tapón o corcho a una botella, frasco o vasija” (p. 469) y según los datos obtenidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) la mayoría de ellas manifiestan conocer la palabra corchar como “cerrar el paso a un vehículo o cualquier otra cosa”, por ello se considera que este vocablo es empleado con frecuencia conversaciones habitual.

Es decir cerrar, tapar o taponar es como entiende la gente este término, por lo que usa además cualquiera de estos sinónimos y los conoce bien. Por tanto esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Cordoncillo: mediante los datos adquiridos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) la mayoría de ellas declaran conocer la palabra cordoncillo como “panta con flores diminutas a lo largo del tallo, también es muy utilizada para medicina casera” por ello se considera que este vocablo es empleado con frecuencia en sus conversaciones.

Por esta razón, este vocablo se encuentra vigente en el habla de nuestro país, tanto en informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo. Córdova (2008) define cordoncillo como “árbol leñoso de la cordillera oriental” (p. 470) pero que es conocido en esta zona por su uso en medicina familiar.

Cortapapeles: según los datos obtenidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) la mayoría de ellas afirman conocer la palabra cortapapeles como “Plegadera la misma que sirve para cortar una división de papel” por ello se considera que este término es empleado con frecuencia conversaciones usuales.

Por tanto esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, lo que ha sido además confirmado por los informantes profesionales y no profesionales que forman parte de esta investigación; por lo que demuestra su uso como ecuatorianismo. En su segunda acepción Córdova (2008) señala que se trata de una “abrecartas” (p.474), es decir una especie de cuchillo que se usa para cortar papel u otro suministro de oficina y es muy utilizado por gran

cantidad de personas que por su labor necesitan de esta herramienta, es decir estudiantes, docentes, auxiliares de oficina, etc.

Corte: de acuerdo con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas declaran conocer la palabra corte como “cosecha de mieses por ello se suele decir corte de mieses”, por lo tanto, se entiende que este término es utilizado con mucha frecuencia en nuestras conversaciones habituales. Por consiguiente esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, y tanto informantes profesionales como no profesionales lo reconocen; de manera que, denota su uso como ecuatorianismo. Córdova (2008) lo define como “siega” (p. 474), aquella labor de corte de trigo, cebada o la hierba que se usa para el ganado. En este último sentido es como se conoce y se utiliza en mayor medida en esta zona del Ecuador, es decir región suroccidente del país, debido a que sus habitantes dedican su tiempo a la ganadería y por tanto constantemente emplean la palabra siega o corte del pasto.

Coto: mediante los datos obtenidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra coto como “aumento de la glándula tiroidea a la cual se le denomina bocio”, entonces, se comprende que esta frase es utilizada con mucha frecuencia en las conversaciones cotidianas.

Córdova (2008) define este término como “bocio” que es como se conoce también en el argot de la medicina. En esta parte del Ecuador y posiblemente en toda la serranía era muy popular esta enfermedad debida al consumo de sal sin yodo extraída de ciertas minas; actualmente ya no existe este mal pero el término es bien conocido.

Por tal razón esta palabra se encuentra actualizada en el habla ecuatoriana, siendo reconocida así tanto por informantes profesionales como no profesionales; de manera que, manifiesta su uso como ecuatorianismo.

Covacha: de acuerdo con los datos recibidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas indican conocer la palabra covacha como “tienda donde se expende víveres, legumbres, etc”, por ello, se entiende que este término es utilizado con mucha frecuencia en las conversaciones.

Esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, los informantes profesionales y no profesionales la reconocen fácilmente; de tal manera que, denota su uso como ecuatorianismo. Córdova la define como “tienda pequeña de mal aspecto en la que se hallan

a la venta productos agrícolas” (p. 483). En general se reconoce el término como se ha expresado, pero también se refiere a una casa poco acabada o con materiales de bajo costo que sirve como vivienda, habitualmente propia de gente muy pobre que se las arregla para hacer su casa de madera, barro y teja al más bajo precio.

Coyotero (1): mediante los datos recibidos podemos analizar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) la mayoría de ellas afirman conocer la palabra coyotero (1) como “dicho de un canino: amaestrado para perseguir a los coyotes”, por ello se considera que este término es empleado con frecuencia en conversaciones cotidianas.

De esta manera la palabra coyotero (1) se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, lo cual ha sido informado también por los encuestados profesionales y no profesionales; por lo tanto, se considera su uso como ecuatorianismo.

Coyotero (2): de acuerdo con los datos adquiridos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) la mayoría de ellas confirman conocer la palabra coyotero (2) como “persona que ayuda hacer trámites del tráfico ilegal de personas, a este se le denomina coyote”, por esta razón, se considera que este dicho es utilizado como mucha frecuencia en nuestras conversaciones habituales.

Esta palabra se habla se usa mucho en la comunicación de las gentes de nuestro país, tanto en informantes profesionales como no profesionales; de tal manera que, denota su uso como ecuatorianismo. Coyotero según el DRAE (citado en Córdova, 2008) es “persona que hace trámites oficiosamente” (p. 124). Este término es muy utilizado en el Ecuador debido a que se hizo ampliamente popular el tema de la migración después del feriado bancario de 1999 en el que varios millones de compatriotas salieron del país en busca de trabajo, siendo el pueblo español quien diera mayor y mejor acogida en consecuencia con su gran solidaridad.

Coyotero (3): de acuerdo los datos obtenidos podemos analizar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) la mayoría de ellas afirman conocer la palabra coyotero (3) como “una trampa para cazar o atrapar animales como coyotes”, por ello se considera que este vocablo es usado con frecuencia conversaciones cotidianas. Por lo tanto esta palabra se encuentra activa en el habla ecuatoriana, tanto encuestados profesionales como no profesionales; por lo tanto, denota su uso como ecuatorianismo.

En la actualidad casi no existe caza silvestre debido a que se han talado la mayor parte de los bosques, al menos en la sierra y la costa, sin embargo el término se sigue usando y está plenamente vigente.

Criolla, a la criolla: conforme con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas afirman conocer la palabra criolla, a la criolla como “algo propio del lugar, llanamente sin etiqueta”, por lo tanto, se considera que este término es utilizado como mucha frecuencia en nuestras conversaciones cotidianas. Por consiguiente esta palabra se encuentra activa en el habla ecuatoriana, tanto de los encuestados profesionales como no profesionales; de tal manera que, denota su uso como ecuatorianismo.

En cuanto a su uso Córdova (2008) lo explica bien diciendo:

Como puede colegirse el concepto es relativo. Es bien conocido que el ganado vacuno, caballar, ovino, etc., fueron traídos por los conquistadores desde la península. Este ganado europeo venido de España se aclimató y multiplicó en las diversas latitudes del nuevo continente. Con el transcurso del tiempo y el natural proceso genético y de adaptación al medio, dio como resultado la aparición de especímenes característicos de cada lugar. Estas son entonces las razas llamadas criollas. En cambio, la importación relativamente reciente con fines de mejoramiento va poco más allá de los cincuenta o sesenta años y continúa hasta el momento. Son reproductores o hembras seleccionados que en grados de cruzamiento reciben los nombres de alta cruza, o en escala menor, ganado fino. (p. 487)

Con lo cual puede decirse que se entiende bien el término aunque se lo usa de diferente manera y para darle diferente sentido según la necesidad del hablante. Lo cierto es que se usa siempre en el sentido de lo que es propio, del lugar o de la nación. Por ejemplo ‘a la criolla’ cuando se juega fútbol sin sentido táctico supuesto solo en el extranjero; realizar un cultivo sin el uso de técnicas o tecnologías científicas, etc.

Cruza: conforme a los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas afirman conocer la palabra cruza como “acción de cruzar animales con razas distintas”, por ello, se considera que este término es empleado como mucha frecuencia en nuestras conversaciones habituales. Por ende esta palabra se encuentra vigente en el habla de nuestro país, tanto informantes

profesionales como no profesionales; de tal manera que, denota su uso como ecuatorianismo.

Córdova (2008) dice que la palabra cruza es “acción y efecto de cruzar un terreno con segunda reja” (p. 488). Sin embargo no parece ser el sentido que el ecuatoriano le da a esta palabra, pues más se utiliza para indicar el cruce de razas de animales o plantas para mejoramiento genético. En otras ocasiones también se emplea para decir del momento en que una persona se traslada de un sitio a otro pasando entre alguna propiedad ajena o simplemente para decir que camina más o menos horizontalmente entre varios espacios de terreno.

Cuál: según los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas afirman conocer la palabra cuál como “pregunta por la identidad de personas o cosas”, por tanto, se entiende que es un vocablo utilizado como mucha frecuencia en nuestras conversaciones cotidiana. Por ende esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por esta razón, denota su uso como ecuatorianismo.

Córdova (2008) acerca del término dice:

Usado como interrogativo este adjetivo atributivo demuestra la resistencia al tiempo porque buenas muestras literarias de cual abundan en los clásicos españoles. Los ecuatorianos preferimos cual a que, en contraste con el habla contemporánea peninsular que actúa a la inversa en la mayoría de los casos. Tengo a la mano tres testimonios literarios del ámbito vernáculo, el primero de José de la Cuadra, el segundo de Humberto Salvador y el tercero de G. h. Mata. Veamos: “...al amanecer del tercer día hubimos de forzar máquinas... no recuerdo por cual motivo hasta colocamos a escasa distancia de las islas”, E I final, (J. de la C, 0 0. CC). “La madre ha simpatizado conmigo. -¿Cuál madre?”, (H. S., Noviembre, p. 142). “-¿Y cuál peón es el herido, patrón?”, (G. h. M., Sana- güín, p. 159). (p. 489)

Por su parte Cordero (2009) señala que “como pronombre interrogativo se escribe con tilde, y pregunta sobre personas o cosas: ¿Cuál salió?, por: ¿Cuál muchacho salió?\ ¿Cuál es más importante?, por: ¿Cuál libro es más importante? Varía en número: ¿Cuáles salieron” (p.126). Evidentemente es una palabra muy conocida y utilizada a diario por lo ecuatorianos.

Cuadra (1): mediante los datos adquiridos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas afirman conocer la palabra cuadra (1) como “una calle, espacio comprendido entre esquinas”, por consiguiente, se

estima que es un término empleado como mucha frecuencia en nuestras conversaciones habituales. Por ende esta palabra se encuentra activa en el habla de nuestro país, tanto encuestados profesionales como no profesionales; por esta razón, denota su uso como ecuatorianismo.

Cuadra (2): de acuerdo los datos adquiridos podemos analizar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) la mayoría de ellas afirman conocer la palabra cuadra (2) como “medida de longitud variable según los países”, por esta razón se tiene en cuenta que este término es usado con frecuencia conversaciones habituales. Por lo tanto esta palabra se encuentra activa en el habla ecuatoriana, tanto encuestados profesionales como no profesionales; por lo tanto, denota su uso como ecuatorianismo.

Córdova (2008) la reconoce como “pequeña propiedad suburbana” (p. 488), pero en el lenguaje corriente o coloquial urbano se emplea mucho para dirigirse dentro de la ciudad cuando se quiere expresar distancias de un lugar a otro, siempre y cuando sean recorridos más o menos cortos.

Cuerazo (1): conforme los datos recibidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas afirman conocer la palabra cuerazo (1) como “latigazo, fuetazo”, Por tanto, se entiende que es un término utilizado como mucha frecuencia en nuestras conversaciones habituales. Por ende esta palabra se encuentra vigente en el habla de nuestro país, tanto encuestados profesionales como no profesionales; por esta razón, denota su uso como ecuatorianismo.

Córdova (2008) lo define como “latigazo”. Un golpe que se da con pedazo de cuero alargado en forma de cinta o correa. Fue y es muy usado este término en los habitantes del sur del Ecuador, probablemente por ser un objeto que se utilizaba mucho con el ganado caballar, otrora principal móvil del campesino.

Cuerazo (2): mediante los datos recibidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) 6 de ellas afirman conocer la palabra cuerazo (2) como “caída o costalada, golpe”, Por consiguiente, se considera que es un término empleado como poca frecuencia en nuestras conversaciones habituales. Por tal razón esta palabra se encuentra activa en el habla de nuestro país, tanto informantes profesionales como no profesionales; por esta razón, denota su uso como ecuatorianismo.

Cuerazo (3): de acuerdo a los datos adquiridos podemos considerar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas afirman conocer la palabra cuerazo (3) como “mujer atractiva, robusta o con cuerpo esbelto y que viste de

forma provocativa”, Por lo tanto, se considera que es un dicho utilizado como mucha frecuencia en nuestras conversaciones cotidianas. Por consiguiente esta palabra se encuentra vigente en el habla de nuestro país, tanto informantes profesionales como no profesionales; por esta razón, denota su uso como ecuatorianismo.

Córdova (2008) dice que el término que se refiere a una “mujer robusta de formas provocativas”. Es un modo vulgar de llamar a una mujer de grandes proporciones que se usa mucho en el lenguaje cotidiano de los ecuatorianos y particularmente en los habitantes de esta zona de la provincia Loja.

Cuerear: según los datos recibidos podemos considerar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas afirman conocer la palabra cuerear como “azotar, golpear, pegar lastimar a golpes”, Por tanto, se considera que es un término empleado con mucha frecuencia en nuestras conversaciones cotidianas. Por consiguiente esta palabra se encuentra activa en el habla de nuestro país, tanto por informantes profesionales como no profesionales; por esta razón, denota su uso como ecuatorianismo.

Según Córdova (2008) el término cuerear se refiere a “azotar” (p. 501), esto porque el látigo que se usaba era de cuero y se puede afirmar que se usaba porque en la actualidad esta mala práctica de castigo está desaparecida, aunque el término se sigue usando. Ya ni siquiera se observa eso en el manejo de los pocos animales de carga que quedan en las zonas rurales.

Cuero: conforme los datos obtenidos podemos considerar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas afirman conocer la palabra cuero como “mujer que es concubina o amante de un hombre”, Por tal razón, se considera que es un término utilizado como mucha frecuencia en nuestras conversaciones habituales. Por consiguiente esta palabra se encuentra activa en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por esta razón, denota su uso como ecuatorianismo.

Cordero (2009) además lo define como “metonimia por balón” (p. 129), su uso es corriente en el fútbol por ejemplo para decir que un jugador patea el ‘cuero’ en lugar de decir patea la pelota. En el medio donde se hizo esta investigación es utilizado así por los fanáticos de este deporte que lo siguen muy asiduamente y constantemente utilizan términos que escuchan de los comunicadores deportivos de cadenas de radio y televisión. Y es así

probablemente porque en sus inicios el balón de fútbol se confeccionaba de cuero o piel de algunos animales.

Cuidapalos: de acuerdo los datos obtenidos podemos analizar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) la mayoría de ellas afirman conocer la palabra cuidapalos como “arquero en el fútbol o también se le denomina portero que defiende la portería”, por tanto, se considera que este término es empleado con frecuencia conversaciones cotidianas. Por ende esta palabra se encuentra activa en el habla ecuatoriana, tanto encuestados profesionales como no profesionales; por lo tanto, denota su uso como ecuatorianismo.

El público en general y nuestros informantes en particular lo han tomado del periodismo deportivo, el cual usa frecuentemente este término para designar al jugador que se encarga de detener el balón con las manos en el fútbol, evidentemente porque se ubica durante el juego debajo o cerca del arco formado por tres ‘palos’ que en realidad actualmente son tubos de acero o metales fundidos, pero que en su momento sí eran elaborados de madera.

3.4. Propuesta de Aplicación de los Ecuatorianismos en el Ámbito Educativo del Ecuador.

3.4.1. Título de la Propuesta

Aplicación de los vocablos ecuatorianismos a través de un objeto de aprendizaje virtual en alumnos de educación general básica del Ecuador a través de la Internet.

3.4.2. Ámbito de acción

Esta propuesta tiene su ámbito de aplicación en el sistema educativo nacional de manera general y en educación general básica, aunque también se puede usar en bachillerato en cualquier escuela o colegio del país. Sin embargo su aplicación debe iniciarse en una zona definida y concreta, para lo cual se sugiere el Colegio de Bachillerato “Pindal” ubicado dentro del Distrito 11D04 y que alberga cerca de mil estudiantes de educación básica superior y bachillerato, la cual tiene, además, acceso a Internet por lo que es perfectamente factible su implementación.

3.4.3. Antecedentes

Es probable que en cierto modo se haya descuidado a través del tiempo la enseñanza de los términos o frases consideradas como ecuatorianismos; casi siempre se ha recurrido a los vocablos que han sido reconocidos por la Real Academia Española de la Lengua y dejadas de lado, al menos en parte, aquellas palabras que se consideraban no adecuadas para emplearlas en un proceso académico.

Sin embargo, el lenguaje en su trayecto se modifica, se perfecciona o simplemente cambia por que la gente cambian. El intercambio cultural de hoy es más ágil, genera así mismo fuertes transformaciones y el habla es quizá, por su naturaleza, la herramienta que adelanta esos cambios.

Los ecuatorianismos forman parte esencial de la cultura de esta nación y son elementos que identifican a esta sociedad tanto como lo pueden ser otros componentes de su folklore, con la ventaja de que aquellos pueden ser instrumentos que inducen cambios a través de la mejor herramienta que tiene el ser humano: el lenguaje.

3.4.4. Realidad problemática

Podría considerarse como problemático el tiempo que se requiera para su difusión en el sistema educativo ecuatoriano o más concretamente en las instituciones educativas a nivel nacional, por tanto su aplicación empezaría en escuelas urbanas de la provincia Loja con ayuda de los Distritos Educativos. Concretamente se sugiere ponerla en marcha en el Colegio de Bachillerato “Pindal” del Distrito 11D04. Esto además porque a pesar de que la mayoría de las instituciones educativas cuentan con el servicio de internet, en las zonas rurales todavía existen inconvenientes para usar esta tecnología.

3.4.5. Justificación

La creación de un objeto de aprendizaje se justifica debido a la necesidad que existe de que los alumnos de educación básica aprendan a manejar los ecuatorianismos como parte de su identidad cultural y además porque puede ser un aporte al mejoramiento de la lengua castellana desde donde se producen los cambios o los inventos en cuanto a nuevos términos, pues el español es un lenguaje vivo que crece y evoluciona.

Además cada día se puede observar mientras se trabaja con niños o adolescentes que tienen una habilidad “natural” para el uso de la tecnología y este OA daría a cada uno de ellos la oportunidad de desarrollar todas esas destrezas.

Por tanto cada ecuatoriano en la medida que lo usa para comunicarse y la sociedad en su conjunto generan cambios que son naturales mientras convivimos. La selección natural parece también tener cabida aquí, pues mientras unos términos se mantienen, evolucionan y perduran, otros desaparecen.

Debido al costo de la implementación de esta propuesta es perfectamente factible que la misma institución educativa pueda financiar; además el Colegio de Bachillerato Pindal cuenta con personal capacitado y un laboratorio de 80 computadoras conectadas a Internet que facilitan su aplicación.

3.4.6. El Objeto de Aprendizaje

Es un formato digital que puede ser manejado fácilmente desde internet por muchas personas a la vez y desde diferentes lugares. Tiene un contenido interactivo que implica la participación de cada individuo (profesor-alumno) en el intercambio de información en cuanto a los ecuatorianismos que se usan a nivel nacional y debe permitir el seguimiento del progreso del alumno. Personalmente considero que puede y debe ser utilizado no solamente dentro de una institución como se sugiere, sino que debe abarcar un radio mucho más amplio, de manera que se puedan estudiar las palabras que se emplean en el Ecuador y que no precisamente las conocemos todas, cumpliendo así el objetivo que es desarrollar el sentido de ser ecuatoriano a través del lenguaje.

Básicamente es una página Web que permite comunicación entre muchas personas y en la que se pueden insertar contenidos fundamentales de los ecuatorianismos. Para iniciar en el Colegio ya mencionado el Profesor de Lenguaje podrá colocar una variedad de palabras con el significado del DRAE y pedir a los alumnos que investiguen cómo se conocen en cada zona de donde vienen; al Colegio de Bachillerato “Pindal” acuden centenares de adolescentes que provienen de las diferentes zonas rurales aledañas de esta región de la provincia Loja y que probablemente usan las palabras cada quien a su modo, como es característico en el ser humano en todas partes.

Posteriormente se irá enriqueciendo los datos, es decir aumentando la cantidad de significados, pero también puede hacerse lo mismo con la cantidad de palabras nuevas. Así mismo la página Web permite eliminar contenidos que las personas puedan subir y que no sean pertinentes o que sean desagradables, tarea que puede hacerla el Profesor o los mismos alumnos. Siendo una página interactiva se añade imágenes que se pueden comentar para hacer más agradable el aprendizaje, es decir como debe ser, y siendo que el adolescente aprende mejor así la herramienta es ideal.

Este objeto de aprendizaje contendrá, además, un componente de tareas relacionadas con los ecuatorianismos que permitan ser evaluadas y una sección de vídeos y diapositivas para reforzar el aprendizaje.

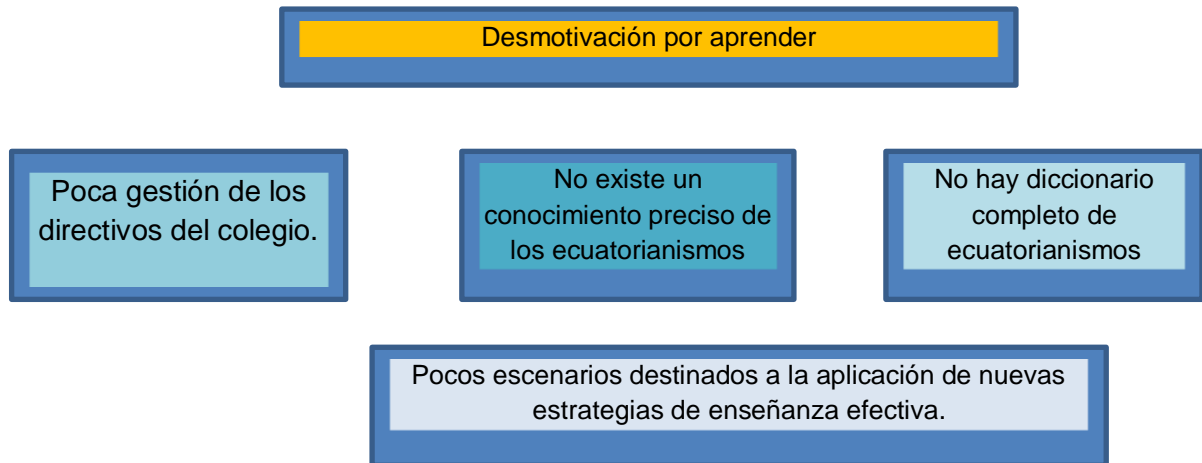
3.4.7. Ingeniería del proyecto

3.4.7.1. Marco lógico del proyecto

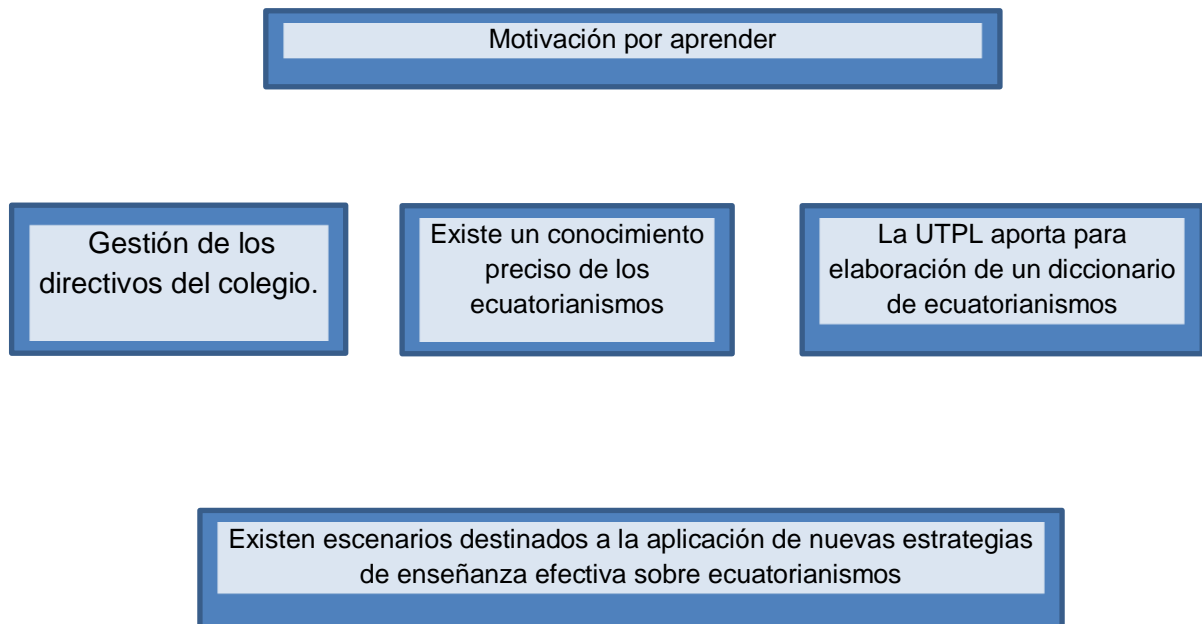
DESCRIPCIÓN	INDICADORES	VERIFICACIÓN	SUPUESTOS
FIN	IMPACTOS	MEDIOS DE VERIFICACIÓN	SUSTENTABILIDAD
Contribuir a mejorar la calidad de la educación mediante la implementación de un Objeto de Aprendizaje.	Después de un mes de iniciado el proyecto, por lo menos el 40% de los alumnos de E.B. del Colegio de Bachillerato Pindal utilizan el Objeto de Aprendizaje Virtual a través de la red de internet.	Página Web creada con el Objeto de Aprendizaje en funcionamiento. Estadísticas de las instituciones monitoreadas.	Los padres de familia, docentes y directivos se involucran activamente en el proyecto.
PROPÓSITO	EFFECTOS DIRECTOS	MEDIOS DE VERIFICACIÓN	PROPÓSITO A FIN.
Estudiantes motivados en el manejo de un Objeto de Aprendizaje para el estudio y aplicación de ecuatorianismos como parte de su identidad nacional.	A los 2 meses de iniciado el proyecto los estudiantes manejan el Objeto de Aprendizaje.	Información digital de los Distritos de Educación de la provincia Loja.	Los estudiantes manejan eficientemente el OA.
COMPONENTES	PRODUCTOS	MEDIOS DE VERIFICACIÓN	COMPONENTES A PROPÓSITO
Aplicación de técnicas computarizadas y uso de la red de internet. Buena acogida del proyecto de aplicación de ecuatorianismos a través de un OA.	1. Al primer mes de iniciar el proyecto se contará con un Objeto de Aprendizaje funcionando óptimamente. 2. Al segundo mes de iniciado el proyecto se ha incorporado al menos el 80% de las instituciones educativas.	Reportes de las escuelas y colegios de los distritos de Loja.	Los estudiantes emplean técnicas motivadoras de aprendizaje de los ecuatorianismos que mejoran su interés por el lenguaje.
ACTIVIDADES	PRESUPUESTO (dólares)	EJECUCIÓN PRESUPUESTAL	ACTIVIDADES A COMPONENTES.

1. Aplicación de métodos y técnicas actualizadas de enseñanza y aprendizaje.			
<p>1.1. Fomentar la creación de adecuados espacios de aplicación de estrategias de aprendizaje significativo de ecuatorianismos en las IE usando un OA.</p> <p>1.2. Publicidad.</p> <p>1.5. Formación de equipos de monitoreo.</p> <p>1.6. Exposición de esta propuesta en eventos a nivel provincial a través de medios de comunicación y/o de los Distritos Educativos.</p>	50 dólares.	Facturas	Docente, estudiante de la UTPL y alumnos aplican eficientemente metodologías de enseñanza y aprendizaje respectivamente.

3.4.7.2. Árbol de Problemas.



3.4.7.3. Árbol de Objetivos.



CONCLUSIONES

Terminado el trabajo de investigación se ha llegado a las siguientes conclusiones y recomendaciones:

- Prácticamente la totalidad de los profesionales investigados conocen los vocablos de esta investigación salvo chinchona y concha (2), las cuales aparecen como conocidas por solo tres de estos cinco informantes.
- En cuanto a los no profesionales la mayoría conocen los términos, en general se puede afirmar que casi todos los encuestados conocen las palabras o ecuatorianismos que se han usado en esta investigación.
- En cuanto a la coincidencia de los significados de los vocablos con el DRAE que encuentran los profesionales es ampliamente mayoritaria, quedando apenas un margen pequeño de respuestas distintas, es decir de significados distintos a los que ofrece el diccionario de la lengua española.
- Entre los no profesionales en la palabra chancleta (2) no se encuentra coincidencia con el significado del DRAE en dos de ellos. Uno en las palabras chino, coger, concha (1), concha (2), cordoncillo, covacha, corte, coyotero (1), criolla, a la criolla, cuadra (2), y cuero. En general se puede afirmar que los no profesionales conocen el significado que coincide con el del DRAE para los vocablos utilizados en esta investigación.
- Existe, sin embargo, un sector de la ciudadanía que no conoce ciertos términos que llamamos ecuatorianismos o que el significado con el que los conocen no concuerdan con el otorgado por el DRAE. Algunas de estas personas son profesionales en distintas áreas y otros en cambio son personas que no tienen formación profesional académica.

RECOMENDACIONES

- Con la finalidad de mejorar el conocimiento del público en general debe hacerse campañas desde las escuelas o los colegios a través de los medios de comunicación comunitarios, especialmente la radio que para estos eventos es gratuita. En la zona donde se realizó esta investigación existe la posibilidad de usar esta herramienta de gran influencia en la comunidad.
- Es viable que se pueda trabajar con los padres de familia de las instituciones educativas (IE), a través de la propuesta presentada.
- La IE pueden y deben crear espacios como círculos de estudio al interior que permita el intercambio de conocimiento con los docentes y directivos.
- Se requiere así mismo fomentar en las escuelas y colegios, pero también en la ciudadanía el valor cultural que tienen los vocablos ecuatorianismos como parte de la identidad que caracteriza a los habitantes. Puede hacerse de varias maneras ya sea a través de los organismos que manejan las IE, y los padres de familia también y afuera con el uso de redes sociales.
- Es necesario hacer una propuesta de aplicación de los vocablos investigados que permita a alumnos generar un mejor conocimiento de los ecuatorianismos y de su significado y la importancia que tienen dentro del ámbito de la identidad cultural. Es conveniente que se realice dicha propuesta y que sea aplicable a nivel nacional, sin embargo dado que la investigación que se hizo en la zona suroccidental de la provincia Loja, y como los vocablos se usan indistintamente por todos sus habitantes, debería iniciarse, por esta y otras razones, su aplicación en este ámbito geográfico.

BIBLIOGRAFÍA

Akulenko V. V. (1979). *Breve introducción a la Lingüística*. La Habana. Editorial Pueblo y Educación.

Anuies, (2000). *Plan maestro de educación superior abierta y a distancia*. (Líneas Estratégicas para su desarrollo). México: Asociación Nacional de Universidades e Instituciones de Educación Superior.

Akulenko V. (1979). *Breve introducción a la Lingüística* La Habana. Editorial Pueblo y Educación.

Barrón S., Héctor S., (2004). *La educación en Línea y el texto didáctico*, México: UNAM, Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia: Facultad de Filosofía y Letras.

Briz Gómez, A. (1996) *El español coloquial: Situación y uso*. Madrid: Arco Libros

Córdova, C. (1995). *El habla del Ecuador*, Tomo I. Cuenca: Imprenta Atlántida.

Córdova, C. (1995). *El habla del Ecuador: diccionario de ecuatorianismos: contribución a la lexicografía ecuatoriana* (Vol. 1). Azuay: Universidad del Azuay.

Cordero, L. (1989 [1955]): *Diccionario Quichua*. Quito, Corporación Editora Nacional, Proyecto de Educación Bilingüe intercultural.

Córdova, C. (1995): *El habla de Ecuador. Diccionario de Ecuatorianismos*. Cuenca, Universidad del Azuay.

Hernández, R., Fernández C. y Baptista, P. (2010). *Metodología de la investigación*. México McGrawHill.

Iribarren, J. M. (1998). *El porqué de los dichos*. Pamplona, Gobierno de Navarra. Estudio introductorio e índices de José María Romera, undécima Edición

Larraín, J. (2006). *El postmodernismo y el problema de la identidad. Identidad, modernidad y postmodernidad en América Latina*, Persona y Sociedad (Santiago de Chile).

Lorenzo, E. (1996). *Anglicismos Hispánicos*. Madrid: Gredos.

Proenza, J. R. (2005). *El Entrenamiento Psicopedagógico: una vía de Intervención Pedagógica*. <http://www.ciencias.holguin.cu/2003/Junio/articulos/ARTI2.htm> [Consultado: 5 dic. 2005].

Real Academia Española. (2014). *Diccionario de la Lengua Española* (23ª. ed.). Recuperado de <http://dle.rae.es/?id=0PUZAH5>

Requena, R y Valdivieso Tania, T. (2016). *Guía didáctica. Trabajo de Titulación (Prácticum IV)*. Loja-Ecuador: Ediloja.

Vidal, G.U. (2010). *Taller de lectura y redacción II*. México: CENGAGE Learning.

Vintimilla, M. y C. Suárez, C. (2005). *Literatura y Cultura Nacional en el Ecuador. Los proyectos Ideológicos y la realidad social 1895-1944*, Cuenca: Casa de la Cultura Núcleo del Azuay e Instituto de Investigaciones Sociales de la Universidad de Cuenca (IDIS).

Vygotsky, L. S. (1995). *Pensamiento y lenguaje*. Barcelona: Paidós.

ANEXOS

ANEXO 1: MODELO DE LOS INSTRUMENTOS DE INVESTIGACIÓN

Encuestadora: Carmen Ortega
Sexo M () F ()

Lugar de la encuesta:
Edad: 18-27 () 28-37 () 38-47 () 48-57 () 58-67 ()

Ciudad natal del encuestado:

Profesión:
Ingeniero(a) ()
Doctor(a) ()
Abogado(a) ()
Licenciado ()
Docente ()
Médico ()
Otra ()

Años de residencia:

Ocupación:
Taxista ()
Sastre ()
Carpintero ()
Albañil ()
Ama de casa ()
Mecánico ()
Otra ()



No.	Palabras	Conoce DRAE		Significado	Coincide Entrevistado		Ejemplo
		Si	No		Si	No	
1	chanchada			Cochinada (acción malintencionada). Hacer una chanchada.			
2	chanchero, ra			Persona que cuida chanchos, los cría para venderlos o regoda..			
3	chandeta (1)			Mujer, en especial la recién nacida.			
3	chandeta (2)			Persona inepta.			
4	chantar (1)			1. Plantar (decir a alguien claridades o injurias).			
4	chantar (2)			2. Ponerle a alguien una prenda de vestir con precipitación y descuido.			
5	charol			Bandeja (plata para servir).			
6	chicharrón			Piel del cerdo joven, ornada y frita.			
7	chichigua			Cosa o cantidad pequeña, insignificante.			
8	chicote			Litigio (azote).			
9	chino*			Persona del pueblo bajo.			
10	chinchona			Quina. (Corteza del quino, de aspecto variable según la especie..			
11	chismoso			Delator.(Denunciador, acusador.)			
12	chispa. tener alguien la chispa atrasada			Ser lento para reaccionar ante una situación o para comprender algo.			
13	chiste. chiste alemán			Chiste que no produce risa.			
14	chocante			Que causa incomodidad, desagrado o rechazo.			
15	cholo			Dicho de un Indio: Que adopta los usos occidentales.			
16	chupe			Guisado hecho de papas en caldo, al que se le añade carne o pescado...			
17	chuquiragua			Planta compuesta que se cría en los Andes y se usa como febrífugo.			
18	churo*			Caracol (molusco).			
19	cinchado			Dicho de un animal: Que tiene el pelaje con una o más flejas de...			
20	codo. agarrarse alguien del codo			Tomarse demasiadas libertades y actuar con confianza impertinente.			
21	cojer*			Realizar el acto sexual.			
22	combar/eto			Economato (almacén).			
23	cómo*			Pondera una cantidad cuando modifica a adjetivos o adverbios...			
24	compa*			Compadre			
25	componer*			Restituir a su lugar los huesos dblocados.			
26	comuna			Municipio (entidad local).			

27	concha (1)	1. Desfachatez.			
27	concha (2)	2. Desplante (acto lleno de arrogancia o desparo).			
28	concho	Del color de las heces de la chicha o de la cerveza. Una mula concha.			
29	concierto	Hombre sometido a concertaje.			
30	conga	Hormiga grande y venenosa.			
31	contrapunto	Desafío de dos o más peñas populares.			
32	contrapuntear (1)	1. Dicho de dos o más cantantes populares: Cantar versos improvisados.			
32	contrapuntear (2)	2. Dicho de dos o más personas: Estar en disputa.			
33	conversar	Narrar.			
34	conversatorio	Reunión concertada para tratar un tema. Conversatorios de paz.			
35	coqueto	Fruto de una especie de palma, del tamaño de una ciruela.			
36	corchar*	Cerrar el paso a un vehículo.			
37	cordoncillo	Arbusto con flores diminutas a lo largo del tallo, que ...			
38	cortapeles	Plagadera			
39	corte*	Singa (cortar meses)			
40	coto	Bodo (Aumento, difuso o nodular, de la glándula tiroidea).			
41	covacha	Tienda donde se venden comestibles, legumbres, etc.			
42	coyotero (1)	1. Dicho de un perro: Amaestrado para perseguir a los coyotes			
42	coyotero (2)	2. Coyote (persona que oficiosamente hace trámites).			
42	coyotero (3)	3. Trampa para cazar coyotes.			
43	criollo, a la criolla	(Llanamente, sin etiqueta.			
44	cruza*	Cruce (acción de cruzar animales).			
45	cuál*	Pregunta por la identidad de una o varias personas o ...			
46	cuadra (1)	1. En una calle, espacio comprendido entre las dos...			
46	cuadra (2)	2. Medida de longitud, variable según los países, y ...			
47	cuerazo (1)	1. Latigazo.			
47	cuerazo (2)	2. Caída, costalada.			
47	cuerazo (3)	3. Mujer robusta de formas provocativas.			
48	cuetear	Azotar.			
49	cuero	Mujer que es amante de un hombre.			
50	cuídapalos	(En el fútbol, portero (jugador que defiende la portería).			

* Precaución: No debe registrar un significado general, sino consultar por el significado específico que consta en este archivo.

... Revisar el significado completo en el Diccionario de la lengua española. Dirección: www.dle.rae.es

Su nombre

Firma

Fecha encuesta

ANEXO 2. FOTOGRAFÍAS DE LOS ENCUESTADOS

Imagen N° 1: Encuestados profesionales.



Fuente: la autora

Imagen N° 2: Encuestados no profesionales.

